



INCLUYE PROGRAMA DE FIESTAS

REVISTA DE INFORMACION Y CULTURA - Nº 12 - ANGILUERREKA - AOIZ - AGOSTO 88

EDITORIAL

Aquí está "EL TUTO", fiel a su cita festiva, y con ella este extraordinario, el 4º de fiestas, lo que demuestra que estamos ya a punto de ser otro ingrediente de estas fiestas que están al caer.

Hay novedades, este año incluímos el programa de fiestas desde la perperstiva de información a nuestro pueblo, pero sin ser el Programa Oficial que este año saldrá por otro lado y con el sello exclusivo del Ayuntamiento. ¿Está bien? ¿Está mal?, es difícil valorar, en todo caso que lo hagan quienes lo leen, nosotros desde estas líneas intentamos unificar aspectos, ofrecimos un buen puñado de colaboraciones y trabajos, y a cambio recibiamos las pesetas de rigor. Este año tendrá que ser de otra manera, pero "EL TUTO" no ha cambiado, aquí está, con programa, colaboraciones, escritos, y pensamos que tan atractivo. tan chispeante y tan de Aoiz como siempre.

Las fiestas están aquí, se palpa que los mejores días del año son practicamente una realidad, los pañuelos rojos saltan de los cajones dispuestos a anudar cuellos de agoiskos que desean disfrutar estas fiestas con todos los actos programados. Estamos convencidos de que hay un programa de fiestas amplio como para colmar a todos los sectores, con novedades importantes y mante-

niendo, porque esto lo da la gente de nuestro pueblo, ese espíritu rocero y peculiar que tienen las fiestas de Aoiz.

Ya es agua pasada como se ha confeccionado el programa de fiestas. Una vez más ha quedado patente que no se pueden programar unas fiestas bajo dentadas personalistas, porque hay colectivos vivos y que bien merecen, cuando menos, que se tenga en cuenta su aportación en fiestas, ya que son ellos quiénes llevan el mayor peso de protagonismo que llenan de humos, música y alegría nuestras calles.

Después de todo ha quedado un programa atractivo,
con diversidad de actos.
Sólo falta buen ánimo y
que este pueblo disfrute,
se divierta, vibre en el
espíritu de la fiesta, y
que éstas sean la expresión
recia de que también en
la fiesta somos capaces
de hacer pueblo, a nuestro
estilo y de protagonistas.

Desde esta editorial, gracias a quienes habéis confiado en "EL TUTO" para enviar vuestro mensaje de felicitación a todo Aoiz. Gracias a quienes detrás de un mostrador lo ofrecen, a vosotros que los tenéis en las manos. ¡Larga vida a "EL TUTO"

GORA AGOITZKO JAIAK VIVA LAS FIESTAS DE AOIZ

NOTICIAS

CURSOS DE EUSKARA EN VERANO

El pasado día 4 de Julio comenzaron los cursos de Euskera de verano organizados por AEK de Aoiz. Dichos cursos constan de dos URRATS de cien horas cada uno de ellos. El primero que como ha quedado dicho comenzó el día 4, terminará el 12 de Agosto. El segundo comenzará una vez



EUSKARAK ETA IKASTOLAK MUGARIK EZ.

pasadas las fiestas patronales y terminará el día
30 de Septiembre. Aproximadamente son cuarenta las
personas con edades que
oscilan entre los 18 y 28
años los que acuden a los
tres niveles existentes
en dichos cursillos.

EL GRUPO MUNICIPAL DE H.B. PRESENTO MOCION DE CENSURA EN EL AYUNTAMIENTO

El pasado día 1 de Junio a las diez de la mañana se celebró pleno extraordinario para tratar como único punto del orden de día la moción de censura pre-

sentada por los concejales del grupo municipal de HE-RRI BATASUNA a la gestión municipal de lo que va de legislatura. Con la ausencia de la Sra. Alcaldesa por enfermedad, los tres concejales de H.B. expusieron las razones que les habían llevado a presentar dicha moción y a continuación presentaron un programa de actuación para el resto de legislatura. Una vez terminada la exposición y sin que los concejales de E.A. y P.S.O.E. tuvieran nada que decir, se procedió a la votación de la citada moción que no prosperó.

EL AYUNTAMIENTO APROBO EL PLAN TRIENAL DE INVERSIONES

Recientemente el Ayuntamiento de Aoiz, aprobó el plan trienal de inversiones que ha solicitado Diputación a todos los ayuntamientos navarros, para conocer las necesidades de cada pueblo, capacidad numeraria, etc. El presupuesto para las inversiones

en Aoiz, supera los 250 millones de pesetas y están recogidas todas las necesidades urbanísticas etc. de la Villa. Ahora sólo falta saber cual es la respuesta de Diputación para ver que obras se subvencionan de todas las presentadas y cuales se pueden realizar. Os tendremos informados.

HOMENAJE A LOS EUSKALDUNZARRAK

El pasado día 25 de Junio, especialmente promovido por AEK de Aoiz y con la ayuda de los miembros del grupo de euskera que actualmente funciona en nuestro pueblo, se organizó un merecido homenaje a nuestros euskaldunzaharrak.

Una vez convocados los citados homenajeados y con la ausencia de alguno de ellos se hizo un pequeño acto en el frontón Toki Eder. En el citado marco fueron a compañados por los Euskaldunberris, niños de la Ikas tola y algunos estudiantes de la Gau-Eskola.

Como recuerdo se les en-



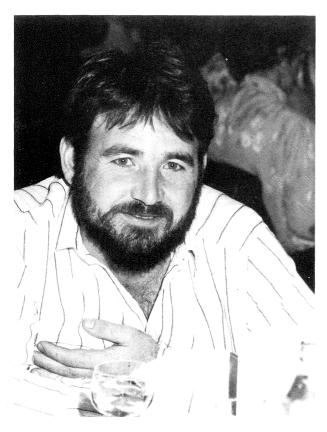
trego a los homenajeados a cada pergamino.

Finalizó el breve y sencillo acto con un momento muy emocionante al hacer la entrega de un testigo un Euskaldunzaharra a un niño del pueblo conocedor de nuestro ancestral idioma.

El mensaje del testigo era que el receptor guarde el euskera en el futuro y haga partícipe de esa labor a todos los niños agoiskos de su edad. Sólo así conseguiremos mantener y recuperar nuestro idioma.



ENTREVISTA



JOSE IGNACIO LOPEZ: EL FUTURO DEL DEPORTE ESTA EN LA ESCUELA

Ha estado siete años en el C.D. Aoiz, era el Presidente, algo que tal vez en otra sociedad quizá sin la forma de ser de José Ignacio hubiera tenido algo de importancia. Y sin embargo todos lo hemos visto, ha sido Presidente, y con este cargo ha sido taquillero, taxista para muchos crios, botillero, juez de cancha y un largo etc.

Conocer , la labor de este hombre callado es de justicia, nada amigo de publicidad, y nos ha costado lo nuestro, conseguir esta entrevista. Al mérito de estar siete años en el C.D. Aoiz, hay que añadir que ha sido capaz de capear el temporal en situaciones nada fáciles y cuando una de las instituciones más queridas en nuestro pueblo, como es el C.D. Aoiz, pasaba muy malos momentos.

EL TUTO.- José-Ignacio, Casi te recordamos como Presidente del C.D. Aoiz, ¡y hasta es difícil verte fuera del Club!.

JOSE-IGNACIO.- Bueno sí, he estado siete años. Entré en el C.D. Aoiz en el año 81, luego en el 84 me eli-

Ha estado siete años en gieron Presidente y he es-C.D. Aoiz, era el Presi- tado al frente del club ente, algo que tal vez hasta el 88.

E.T.- ¿Qué fue lo que te motivo a entrar en el Club?

J.I.- Me gusta el deporte,
y mi ilusión era ayudar
al deporte en Aoiz, no hay
mucha gente dispuesta y
creía que debía aportar
lo poco que yo tenía.

E.T.- ¿Cómo encontraste entonces el C.D. Aoiz.

J.I.- Pues más o menos como siempre, se iba tirando, es muy difícil funcionar por los propios medios y sin embargo es difícil encontrar otra salida.

E.T.- En el 82 se terminó el balonmano definitivamente, ¿fue un duro golpe?



J.I.- Sí, sí, fue un duro golpe. El balonmano en Aoiz fue un boom, y tuvo años muy buenos, dos títulos regionales, campeones en juveniles, y un frontón que partido tras partido se llenaba. Fue muy importante pero al final llegó la crisis y no tuvo más remedio que desaparecer. Esto pasa en Aoiz con mucha frecuencia, se empieza con mucha fuerza, se aguanta un tiempo y luego se cae en picado; además el balonmano exige entrenamientos, desplazamientos, alto nivel de competición, etc. Y esto a la larga es lo que produce el cansancio, y si por casualidad hay años que los resultados no acompañan, pues ya se sabe cuál es el resultado.

No obstante fue uno de los peores momentos del C.D. Aoiz, pero no tuvimos más remedio que afrontarlo.

E.T.- ¿Y después del balon-mano?

J.I.- Bueno, empezó el futbito, se buscaron salidas en torno a otros deportes, pero no es fácil, entonces nos decidimos por mantener los que teníamos, además cios, en cuanto a número en aquellos momentos llega- no está mal, hay que tener mos a estar sólamente tres en cuenta que son cerca en la junta.

E.T.- Y la pelota ¿Cómo estaba y cómo está?

J.I.- Hay una crisis general en la pelota, este es un deporte muy duro, a nivel de Aoiz creo que se ha mantenido y hay ambiente, hubo un tiempo en que no se organizaban demasiados campeonatos, pero des-pués si, y ahí están los resultados de interpueblos, de Campeonatos de Clubs donde incluso se ha llegado a finales en mano. Se ha recuperado la categoría en herramienta, el campeonato de invierno, el campeonado de pala cuero etc., sí, creo que en este momento en Aoiz hay un buen ambiente pelotazale.

E.T.- Ha faltado en Aoiz una figura?

J.I.- Qué duda cabe, si hay alguien que destaque, los chavales se reflejan en él, y esto es importante.

Creo que Patxi Eugui va para figura, dentro de su edad es el mejor de Euskal Herría, tiene gran afición, es muy disciplinado y muy serio, llegará, llegará a ser figura, tiene constancia, todos debemos ayudarle, esto es fundamental.

E.T.- ¿Cuál es el futuro del deporte en Aoiz?

J.I.- El futuro del deporte en Aoiz, es la escuela, esta es la base.

El deporte para pasar el rato está en alza, esto es indudable, ahí está el cicloturismo, los que hacen footing, etc. Pero a nivel competición es distinto, antes ya he dicho lo que pasa con los entrenamientos, desplazamientos, etc.

Hace falta monitores en la escuela, hay que preparar deportistas, si no el C.D. Aoiz no es fácil que pueda hacer mucho, hay que tener en cuenta que en laescuela sólo hay un profesor y aunque tenga voluntad, así es muy difícil.

E.T.- ¿Crees que hay apoyo popular al C.D. Aoiz?

J.I.- Hombre, a nivel so-

cios, en cuanto a número no está mal, hay que tener en cuenta que son cerca de trescientos socios, y desde luego que podía haber más. Esto también depende de lo que se ofrezca, el frontón en este momento es otra cosa.

E.T.- ¿Cómo ves al C.D.Aoiz a nivel de instalaciones?

J.I. El frontón ahora está más acogedor e invita mucho más a jugar y a ver cualquier espectáculo. El gimnasio ha sido otro logro importante, esto es lo que tenemos y hay que cuidarlo y promocionarlo.

E.T.- ¿Crees que el Club puede ofrecer más cosas?

J.I. A nivel deportivo creo que es difícil, nos tenemos que dar cuenta que somos un pueblo de 2000 habitantes y esto no da para mucho más, otra cosa es que haya que intentarlo.

E.T.- ¿Y el futbol? J.I.- Lo veo difícil, pero no imposible, creo que en este momento se puede formar un buen equipo, pero hay que buscar patrocinador y esto en Aoiz es muy difícil. Hay un equipo en la Higa de Monreal, pero juegan por afición, a nivel de federados hace falta más organización. Por otra parte el campo es fundamental, hay que buscar alicientes, si no todo se complica y se condena al fracaso. Hay que lanzarse hacia un campo municipal, distinto al de las escue-las y aquí el Ayuntamiento tiene mucho que decir.

E.T.- ¿Ha cambiado la actuación del Ayuntamiento estos últimos años con el Club?

J.I.- En algunos aspectos sí, pero en otros no. A mí me parece que cada uno hemos ido a nuestro aire, y ha faltado mentalidad. Creo que Ayuntamiento y Club tienen que ir muy unidos para conjuntar objetivos y aprovechar las posibilidades deportivas.

E.T.- Estás ahora desvinculado del deporte en Aoiz? J.I.- No, no, desvinculado no, el Club sabe que siempre que haya que echar una mano allí estaré, esto me gusta pero había que dejar paso a otros jóvenes.

E.T. ¿Qué consejos le darías a la actual Junta?

J.I.- Trabajar, ganas de hacer las cosas, no tener grandes pretensiones, seguimiento y claro, meter muchas horas.

Así finalizamos la charla con un hombre, que en silencio, huyendo totalmente de protagonismos, pero con constancia y dedicación, ha salvado momentos muy difíciles del Club, que pese a todo sigue siendo su pasión, y aún se nos antoja, muy importante su colaboración. Desde EL TUTO simplemente hemos querido reconocer una labor oscura pero eficaz, de un hombre que si tuviéramos que definirlo diríamos que es honrado e incansable trabajador por el deporte de nuestro pueblo.



LAS INDUSTRIAS DE AOIZ

EL TUTO en este número! estrena nueva sección. Pretendemos hacer un repaso a todas las industrias ubicadas en la villa, para que los agoiskos conozcan

ros objetivos. Empezamos | con SOLANO S.A. puesto que en estos momentos es la empresa más importante de Aoiz. Fuimos a hablar con Esteban Solano, quien se sus pormenores y sus futu- halla al cargo de dicha

empresa, y quien nos atendió atentamente siendo el protagonista de esta entrevista : Desde estas líneas queremos agradecer su desinteresada colaboración.

SOLANO, S.A.: LA EMPRESA MAS ANTIGUA DEL POLIGONO DE AOIZ

EL TUTO. - Cuéntamos un poco cómo fue la fundación de SOLANO y su ubicación en Aoiz.

ESTEBAN SOLANO.- Los inicios de la empresa SOLANO datan de 1964 cuando se produce la asociación de una empresa familiar ubicada en Pamplona con una

francesa. Esta asociación duro 4 ó 5 años, disolviéndose en 1972 cuanto averiguamos que lo que pretendían era desprenderse de un material obsoleto, venderlo a buen precio y conse guir unos beneficios rápidamente.

A partir de entonces tu-

vimos que empezar de cero / contando con la ayuda que nos prestaron los bancos. La empresa queda en una situación muy difícil pero con un amplio campo de experiencia. Se producen una serie de cambios en la dirección de la empresa, y nace la empresa que hoy conocemos.

E.T.-¿Qué apoyo recibisteis para su instalación?

E.S.- Las ayudas que recibimos eran las que daban en ese momento los ayuntamientos, concretamente el terreno a un precio simbólico, algo de infraestructura y puede que hubiese por parte del Ayuntamiento algún aval.

E.T.- A los largo de los años ¿cómo ha evolucionado la producción y la tecnología de SOLANO S.A.?

E.S.- Esta empresa empezó produciendo alrededor los 1500 pares diarios que evolucionaron hasta 1972 a 3500 pares. Es cuando se produce la ruptura antes mencionada. A partir de este momento la evolución / es tremenda, nos metimos en un campo nuevo para nosotros: el calzado deportivo. Para ello tuvimos la suerte de contactar con una empresa que iniciaba su expansión, ADIDAS y meternos en su gama de proveedores. De los 3000 pares diarios llegaremos a la cifra global de 30.000 pares diarios de los cuales el ochenta o ochenta y cinco por ciento, era zapato deportivo. Con esto la empresa se encuentra con un problema de comercialización, ya que este cliente

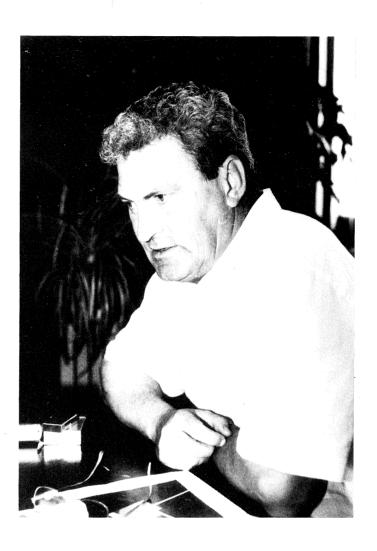


pide cada año más y si no se le sigue pueden acudir a otros proveedores. añadidura, es un cliente que paga, que programa (cosa a la que no estamos habituados en el mercado español). Con todo este bagaje, nosotros nos reunimos muchas veces al año y vemos el problema de estar con un cliente tan fuerte, metidos en tales porcentajes; pero por otra parte nos damos cuenta que es un cliente importante y que cada vez paga más y mejor. Posiblemente y esto lo tengo que reconocer, la visión de la dirección de la empresa tuvo que ir más adelante y haber visto que esto un día podría llegar a cambiar y que se iba a encontrar con un departamento comercial aclimatado a la circunstancia de muchos años, sin movilidad, sin agilidad, sin elementos humanos porque ADIDAS llegó a convertirse en una empresa que abarca el ochenta por ciento de nuestra producción. Cuando llegó la reestructuración de ADIDAS, ya que ha evolucionado de distinta manera, nos vimos nosotros también obligados a realizar nuestra propia reestructuración a nivel comercial abriendonos otros campos.

¿Qué ha pasado con ADIDAS? Pues en definitiva sus puestos de trabajo no eran rentables, dado que la mano de obra francesa en aquel entonces subió muchísimo y al mismo tiempo la materia prima adquirida cada vez quedaba más fuera de la competitividad para adquirir un rendimiento adecuado.

Al mismo tiempo, a partir de 1.984, otras empresas con las que habíamos trabajado inician un cambio tremendo en su forma de trabajar, dejan de producir sus propios productos para adquirirlos de otras empresas a las que aportan progamas y tecnologías y que sujetan a su inspección.

Coincide esto con la salida



siático: Taiwán, Corea, más tarde Malasia, China y actualmente Indonesia...

La mano de obra oriental es muy barata comparada con la nuestra. Aquí esto supone el 33 ó 34%, bajar a sus niveles supondría unos desfases increíbles, por muy bien que podamos comprar la materia prima, ellos la tienen muy cerca, ahí están Indonesia y Malasia con sus cauchos naturales en la puerta de casa.

Bien podemos decir que tecnológicamente hemos estado por delante y gracias a ello hemos podido competir. Pero hoy en día las grandes empresas aportan a las de Oriente ya tecnología, por lo que la competitividad se hace más difícil. A esto hay que añadir la gran crisis del calzado en general, cada

dos Unidos y el "boom" a-| que se cierran etc. Es algo! que debemos afrontar y algo que estamos viviendo en los últimos años.

> Esto no supone que se vendan menos zapatos, pero lo que ha ocurrido es que ha disminuido la rentabili-

E.T. Influencia en el mercado internacional.

E.S.- Yo diria, y no es ninguna fanfarronería, sino lo corraboran muchisimas revistas del gremio, que somos una empresa puntera en tecnología en Europa. Y decir Europa significa decir de todo el mundo. Nosotros recibímos demanda de tecnología de Alemania, Francia, Corea, y efectivamente este capítulo a nosotros nos ha costado muchisimo dinero. Lo que pasa que una cosa es la tecnología avanzada y otra masiva de empresas de Esta- | día más acuciada, empresas | el marketing de ventas,



y es ahí donde la empresa | ha tenido sus problemas, porque quizás no se ha trabajado en la misma proporción en la evolución del mercado. Puede que haya un desfase entre la inversión de tecnología en la ocupación de nuevos mercados.A pesar de todo esto realmente hemos sido capa-ces de mantener nuestra plantilla, seguimos funcionando y tenemos perspectivas.

E.T.-Importancia en el ranking nacional de exportaciones.

Bueno, la revista E.S.-Fomento, entre otras, expresa que somos desde hace muchisimos años los pione-

ros del calzado español. En el campo del caucho, hay tres grandes empresas por delante: Michelin, Firestone y Pirelli. A continuación venimos nosotros. Esto no quiere decir que tengamos el volumen exportaciones. de ellos. ya que la diferencia con dichas tres empresas son abismales. Lo que ocurre que el resto de empresas nacionales de caucho son

muy pequeñas, y ya se sabe lo que ocurre, en el país de los ciegos el tuerto el Rey. (Efectivamente estamos colocados por encima del resto de las empresas españolas)

actual, E.T.-Situación número de trabajadores fi-jos y eventuales. ¿A qué se debe la eventualidad? E.S.- La situación de la plantilla no ha variado, ha tenido las bajas normales de una empresa.

La cuestión de las eventualidades está en la calle. La empresa conforme o disconforme con el criterio social, ha tenido durante estos años un arma, ha tenido la posibilidad contratar eventuales. de Todo esto es una normativa que salió del Gobierno. A eso nos hemos acogido, como se han acogido el 99% de las empresas españolas. Hemos procurado llevar con la mayor honestidad posible el tema, hemos procurado cumplir y hemos cumplido la legalidad.

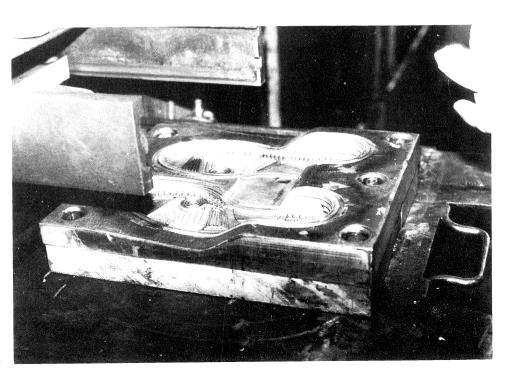
Actualmente no son muchos los trabajadores eventuaa lo que la normativa nos señale. Nosotros seguiremos la misma normativa que los demás, siempre que el Gobierno no modifique la forma de contratación.

En cuanto al número de trabajadores fijos ronda 200. Aqui se ha llegado en ocasiones al número de 230 obreros con los eventua-les, pero de la cifra de 208 ó 210 no creo que hay<u>a</u> mos pasado nunca.

E.T.- ¿Qué importancia da la empresa a la cantidad de los trabajadores de fuera de Aoiz?

E.S.- Esto es un poco de historia y conviene recordarlo. En el año 72 y anteriores esta empresa fue la primera que se fundó aquí en Aoiz, la primera del polígono industrial. Hicimos una inspección de mano de obra y efectivamente, aquí había un contingente fuerte, hablando de Aoiz exclusivamente. Esta es una de las razones por la que venimos, y vinimos a gusto.

Al año siguiente se montó la empresa SEDINSA, una les, creo que hoy habrá empresa muy bien montada. unos 10 o 12. ¿Y cuál es Tenía algo que no tenía la perspectiva.? Estamos la nuestra, un atractivo empresa muy bien montada.



ante el personal muy importante. Nosotros aquí trabajábamos debido a la falta de medios económicos de muy mala manera, realizando grandes esfuerzos, aquí, la gente llegó a trabajar al aire libre, pasando penurias, había que pasarlas porque no había posibilidades económicas.

Cuando a una persona se le ofrecía un puesto trabajo y tenía que comparar entre Sedinsa y venir aquí, no lo dudaba, iba a Sedinsa. Esto a mí me parece muy lógico. En aquel entonces trabajábamos con un producto manchadizo, íbamos todos a casa con las camisas oscurecidas. Ante esta disyuntiva no cabía duda hacia donde iba la gente. No se lo reprocho a nadie.

Llegó la cosa a tal punto que yo no tuve mano de obra, recorrí pueblo tras pueblo, ayuntamiento, tras ayuntamiento, mantuve reuniones convenciendo a la gente para que viniera a trabajar aquí y lo conseguí en muchos sitios. Lo conseguí desde Nagore hacia arriba, llegué hasta Burguete. Por la otra carretera vino gente de Ecay, Aos, Murillo, Artajo, Lumbier, Sangüesa, Aibar. Hasta en Pamplona tuve que pedir a la gente para que viniera a trabajar aquí. La empresa tuvo que invertir en medios de locomoción; no había remedio, la gente en Aoiz, no quería venir. Entonces llegó gente de fuera, esta gente lleva muchisimos años trabajando en Solano, y sus hijos, sobrinos y nietos. Hay gente no agoiska que lleva más de veinte años trabajando aquí. Yo ahora no puedo decir a esta masa de trabajadores que ya han cumplido con su cometido y lo siento mucho, vamos a coger personal de Aoiz, que a mí me interesaría muchísimo porque simplemente en locomoción me evitaría gastos. Pero es que no lo puedo hacer laboralmente ni lo puedo hacer en parte de orgullo y en tentando buscar nuevos mer-

moralmente.

Osea , esa es la disyuntiva que padecemos constantemente y económicamente. Yo quisiera en parte que el personal fuera de Aoiz, y de hecho, todos los eventuales de los últimos años son de Aoiz, pero por otra parte está el otro problema, y eso es ineludible, tructuración?

parte de alegría, porque estar en un pueblo con problemas de este tipo no es agradable para nadie, y menos para nosotros.

E.T.- Sin duda alguna SOLA-NO S.A. posee un organigrama propio de una empresa moderna. ¿Cual es su es-



yo no lo puedo olvidar ni | E.S.- Bueno, explicar esto lo quiero olvidar. Son momentos que los recordamos todos en esta empresa y como lo tengo tan patente dentro de mí, que cuando tenemos una reunión de personal sobre contrataciones esto sale a la luz, esto es efectivamente una problemática. Yo, por otra parte, veo gracias a Dios, que el polígono industrial de Aoiz es favorable y me parece que hoy Aoiz no tiene el problema que tienen otras zonas navarras en este aspecto, sobre todo de chicos jóvenes que van saliendo. Tengo oído, no sé si son rumores, que el polígono de Aoiz todavía se va a incrementar más y esto a nosotros nos llena

es un tanto frío. Si queréis os saco un trabajo realizado por unos chicos que estudian empresariales sobre esta empresa. Aqui tenéis que el Consejo de Administración está por encima de todo. Luego vendría la Dirección General y a partir de aquí unos departamentos como Admi-Producción, nistración, Personal, Control de calidad, investigación y desarrollo. De aquí para abajo ya todo es concerniente a la mano de obra.

E.T.- Qué perspectivas tenéis para el futuro?

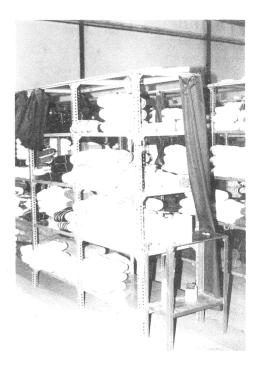
E.S.- Las perspectivas son como ya he dicho antes, que llevamos dos años in-

cados. Esto nos está costando mucho ¿Por qué? Bueno, pues porque estamos habituados a clientes de mucha importancia y ahora tener que ir a clientes de menos plantilla y menos programación, nos obliga a hacer una mayor inversión en moldes. Si antes con empresas fuertes hacíamos moldes para 250.000 pares, ahora con empresas pequeñas, hacemos moldes 40.000 pares. Esto significa que tengamos que hacer una inversión muy fuerte. Los moldes que antes valían unas 80.000 Pts. cuestan unas ahora te 600.000 u 800.000 Pts, entonces una colección de 14 0 16 moldes te viene a costar alrededor de 16.000.000 millones de pesetas, y sólo para hacer -30, 40 0 50 mil pares. Este es el gran problema

cuanto al calzado. Estamos viendo la posibilidad de salirnos de la gama del calzado y meternos en otras cosas. Estos son proyectos y no hay que olvidar que nosotros somos los primeros que deseamos que esto funcione.

Por otra parte, pensamos que tal vez, una contingen-cia especial que está ha-biendo ahora, al haber tanta importación en Europa procedente de Oriente, los contenedores vienen llenos pero retornar vacíos, entonces esos retornos a los exportadores les está costando mucho. Con lo cual se ha producido el fenómeno siguiente, que el transporte hoy a Oriente es bastante barato, hoy nos cuesta igual mandar un contenedor a Corea que a Roterdham.

Vamos a aprovechar circunstancia. Ahora уо que estamos teniendo en me voy a Corea, el 14 de



Agosto, para ver la posibilidad de contactar con clientes que son nuestros, que están ahí y nos están llamando, siempre y cuando podamos llegar a un precio competitivo. Ahí podría estar la posibilidad de volver a atacar ese mercado, que es potente ya que ahí están todos.

Hasta ahora estábamos muy limitados por el medio de transporte, mandar suelas a Corea hace dos años era impensable. Hoy es posible. Por otra parte el dolar parece que esta evolucionando de una manera favorable, aunque ni las propias autoridades monetárias están seguras del futuro que le espera a dicha moneda.

Ahora tenemos un nuevo artículo, no de caucho sino a base de resinas. Es un proyecto nuevo que ha empezado a funcionar hace poco tiempo, aunque llevamos trabajando en él dos años y medio. Este producto tiene una elaboración similar al caucho pero al final es más esponjoso. Este producto va entre el corte y la suela, es como un colchón y prácticamente lo llevan todos los calzados deportivos y tenemos la



ventaja de que lo vendemos junto con la suela que aquí hacemos. Es un material muy cómodo y ligero. Lo están haciendo hoy en día en Japón, Alemania y en California. No se produce más en todo el mundo, aun-que en Italia había una empresa que lo hacía; hay que matizar que no es el mismo producto que nosotros hacemos. La diferencia es que ellos trabajan unas resinas muy fáciles y lo hacen con un procedimiento rudimentario. La consecuencia es que con el uso al machacar se les queda el producto estrangulado no tiene el poder de rebote que tiene este. Esperamos que este sea una gama que vaya a más. También hemos introducido este producto en calzado de golf, con sus tacos, etc. Lo que ocurre es que cuando tienes mucha necesidad y avidez de captación de mercado, las cosas van despacio, no van tan deprisa como se quisiera. Nos ha costado | mucho tiempo lanzarlo y aunque estamos seguros de su calidad tenemos que convencer al cliente de ello. el otro contingente, que Tenemos grandes esperanzas pues es algo que sólo produce SOLANO S.A.

Todo esto encaja dentro de los planes de inversión que realizamos, necesarios para el futuro de cualquier empresa.

E.T.- En Aoiz hay un tema que preocupa. ¿Como ha sido el tema de las basuras o desperdicios de Solano S.A. ¿Cómo se podría solucionar esto?

E.S.- Yo he tenido bastantes reuniones con el ayto. y la Diputación. Este problema está controlado, sabemos que está ahí. Yo hice bastante una inversión fuerte para intentar quitar esos desperdicios, o una gran parte de ellos, de la vía pública. Para paliar este problema creamos un proceso de incineración y efectivamente te puedo

decir que el noventa por ciento de lo que sacamos tema. se quema aquí, ahorrándonos asi un coste. Pero queda

basuras normales es las de una empresa y luego los desechos de la nueva nave que hemos abierto donde antes se hallaba ubicada Sedinsa. En esa nave el material es más esponjoso y no se puede quemar porque se contrae y no pasa por unos pistones que van a la caldera. Entonces nos reunimos con el Ayto. y decidimos utilizar un término de Itoiz como basurero, eso nos solucionó el problema de momento. Yo me comprometí a cerrar ese barranco echando tierra e incluso plantando hierba que una vez cubierto no quedará mal. Pero no es esta la solución, ni para Itoiz, ni para Aoiz ni para Solano.

En una reunión que mantuvimos con Diputación, se vió como posible solución el agrandar el vertedero de Aoiz. Son soluciones que juntamente con otras se tienen que estudiar, puesto que hay una gran | voluntad en solucionar el



empresa de gran prestigio las castañas del fuego a en Aoiz, ¿Creéis que a nivel oficial habéis recibido | subvenciones que tengamos, el apoyo necesario?

E.S.apoyos ayudas de bancos. No puedo nará. A pesar de todo eso decir nada en contra del si que son verdaderos par-Ayto. de Aoiz ya que hizo ches que en un momento dado

E.T.- SOLANO S.A. es una | los que tenemos que sacar | en invertir, no se en que la empresa y por muchas si el negocio no es nego-Sí, hemos tenido cio, si la empresa no es como subvenciones, rentable, esto no funcio-

porcentaje o condiciones pero voy a invertir, y quizás por ahí, para nuevas investigaciones, etc. dedebieran ir las ayudas.





lo que pudo, ni contra el Gobierno de Navarra. No es demagogia política. A nosotros todo lo que hemos pedido, tarde o temprano se nos ha dado, lo que es verdad que una empresa no se puede fundar sin ideas, o es negocio o no lo es. Entonces

| vienen muy bien y pueden solucionar pequeños problemas. Lo otro, la verdad, es engañar a las adminisasí de claro traciones, lo digo. Cuando una empresa debe recibir apoyos es cuanto presenta unos proocio o no lo es. yectos y yo los he tenido.
nosotros somos En el futuro sigo pensando



Del Cancionero Popular Agoizko

El año pasado recogimos en estas páginas algunas de las coplillas años atrás se escuchaban en tascas y bodegas agoiskas. las por desgracia, los vatios y la alta fidelidad hacen que sean otras notas las que llenan Pero nuestros modernos bares. sin duda alguna, podemos afirmar que muchas de las siguientes coplas que no eran otra cosa que la recogida de anécdotas agoiskas, inspiradas muchísima imaginación y con nunca con mala intención, siguen en la mente de aquellos mozos de hace 30 o 40 años.

En un rato de charla con algunos de aquellos mozos o en una tertulia después de alguna cuchipanda, todavía se pueden escuchar las siguientes:

Esta se les cantaba a las chicas de Aoiz que iban a barnizar a la fábrica de Irigoyen:

Doce chicas guapas van por la carre

en bicicleta, en bicicleta un par de chavales les tiran piedras porque son obreras, obreras, las bicicletas pagan a plazos, y ellas se visten en el Ocaso...

Las dos siguientes hacen referencia a Zacarías Iribarren, la primera cuando se le propuso para Alcalde, y la segunda con motivo de la compra de un coche:

Si Zacarías es Alcalde no faltarán concejales, a Cagüe y a Cristo Seco los harán municipales

y seguian

A Echarte y a Labrazas dicen que les van a hacer, consejeros del IRATI o cobradores del tren.



En el taller del Lechero se ha jodido la propina se ha comprado un SEAT que gasta mucha gasolina.

Esta otra daba un repaso a toda la población agoiska:

De las mozas de este pueblo también tenemos que hablar que se van haciendo viejas y no se acuerdan de casar se les va pasando el tiempo y ninguna se da cuenta unas tienen treinta y cinco y otras pasan de cuarenta, los domingos por la tarde, si sales y no las ves seguramente estarán en la entrada de Sarriés.

De los viejos de este pueblo tambien tenemos que hablar
que se van todas las tardes a la Cruz a pasear,
unos van en plan de charla, otros dando con
sejos,

ahí está el de Lozano que va en busca de conejos.

Los Domingos por la tarde que divertido es Aoiz, si te sales de paseo por el camino de hacia Urroz.

Para las tres sevan los mozos, y se van a las ezpuendas, a esperar a las mozas con paquetes de merienda.

No me extraña que en Aoiz, haya tantos adelantos, que no se celebren bodas, y se bauticen a tantos.

Las dos que siguen hacen referencia a San Isidro y sus fiestas:

San Isidro Labrador tiene las albar cas rotas, si nos trae buena cosecha, ya le compraremos otras.

Entre ANCHIL y compañía, han cogido la manía, de añadir a San Isidro un tercer y cuarto día.



Las dos que vienen a continuación, son dos jotas del popular y fallecido Juanito el de Lerruz, que en su soledad - con el rebaño ingeniaba curiosas coplas:

Ya se va el sol pa los altos y hace sombra los tormones, que tristeza pa los amos, que alegría pa los peones.

Cuando Dios creo el erizo, lo creo de mala gana, y por eso el animalico, tiene tan suave la lana.

Cuando quitaron el tren, Belber y Meca subían el serrín y el carbón del aserradero con unos viejos vehículos, y les cantaban:

Bibillos bajaba un día al aserradero a por serrín, y se le averió la camioneta en mitad del carretil. Y proseguian:

Se enteró Meca de las lecciones, de las lecciones, Y se compró un carro y fue a por

carbones(bis)

Cuando Caro era Alcalde de Aoiz, intentó por tres veces, sin conseguir-lo, llevar la fuente de las eras a la Plaza del Mercado. Una vez que desistió de dicho proyecto, le cantaban:

En la plaza de Vidondo, están jugando los críos, y si quieren beber agua, tendrán que bajar al río.

Cuando se inauguró el cine en Aoiz, el ingenio hizo que se cantara:

Aoiz está perdido, no tenemos un real, nos quita todos los cuartos el cine Parroquial.



Cuatro cosas hay en Aoiz, que no hay en el mundo entero, Cooperativa, y cine nuevo.

También al difunto y simpático Azaña, y en relación con aquella otra canción que le cantaban al que fue Presidente de la República de igual nombre (la de la corona y el orinal) le sacaron la que sigue:

Azaña tiene gorrines, y no los puede vender, porque son de tan mala raza. de tan mala raza como él.

al amor de dos agoiskos:

Qué es aquello que reluce, en aquellos pinerales, son la Isabelita de Oli, y Paquito el de Perales.

Y esta otra:

En el alto de Meoz, hay una cruz con espejos, escuela, trilladora donde se afeitan las liebres, y se peinan los conejos.

> El conocido Argimiro Martínez, una vez denunció a unos porque le habían robado el moscatel, y tuvieron que pagar una multa de cinco duros. De este hecho salió la siguiente:

Argimiro Argimirín, que mal te las vas a ver. tu nos quitas cinco duros, y nosotros el moscatel.

Una vez que Gastón fue a la Y esta otra que hacía referencia carcel por robar gallinas, coincidió en la misma con Basilio, que se encontraba allá por ser de ideología nacionalista; haciendo referencia a la carcel, hicieron la siguiente copla:

> Allí se juntaron Basilio Gastón, que noches más negras para la prisión.



AUTOSERVICIO

JASO

CARNICERIA-CHARCUTERIA

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 60 53

AOIZ

TXOKO NEKANE

HELADOS FRIGO

Les desea felices fiestas Jai zoziontsuak

Tel. 336029

AOIZ

PERFUMERIA - DROGUERIA

JESUS GOÑI

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

AOIZ

MIGUEL A. UNZUE IZURDIAGA

VENTA AL POR MAYOR DE FRUTOS Y GOLOSINAS DEL PAIS

> Les desea Felices Fiestas

Opa dizkizue besta zoriontsuak

Telf. 33 64 09

AOIZ

TEJIDOS Y CONFECCIONES

LOLITA UNCITI

Les desea Felices Fiestas Opa dizkizue besta zoriontsuak

Telf. 33 60 73

AOIZ

CARPINTERIA - EBANISTERIA

ALFONSO IBAÑEZ

Les desea Felices Fiestas Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 33 62 47

AOIZ

BAR CAZADORES

BOCADILLOS

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

AUTOBUSES RIO IRATI, S. A.

SERVICIO DE AUTOBUSES REGULAR Y DISCRECIONAL SERVICIO DE TAXI

(Polígono Industrial de AOIZ)

Tel. 33 60 36 - AOIZ 22 14 70 - PAMPLONA

Les desea felices fiestas

Jai zoriontsuak

ANGILUERREKA

KULTUR

TALDEA

OPA DIZKIZUE

BESTA ZORIONTSUAK

CLUB DEPORTIVO AOIZ

Les desea Felices Fiestas

Opa dizkizue besta zoriontsuak

AUTOSERVICIO

VIDONDO

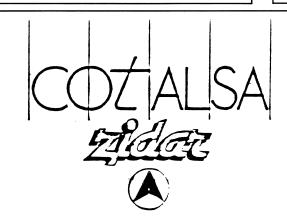
- -ALIMENTACION
- **—FERRETERIA**
- -CALZADOS

Tel. 33 60 17

-MATERIAL ELECTRICO Y
OTROS ARTICULOS

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

AOIZ



FABRICACION DE ALUMINIO Y FILM TRANSPARENTE

PARA USO ALIMENTARIO

Les desea felices fiestas

Jai zoriontsuak

Tels. 33 64 11 - 12

Telex 37 97 6

Polígono Industrial s/n Apdo. 16-AOIZ (Navarra)

COLABORACIONES

Fuegos artificiales

recuerdo como algo grandioso. Posiblemente todos los que hemos sido niños en Aoiz, tenemos bien guardada esa imagen acompañada de mil interpretaciones que hacíamos, y que seguramente los niños de ahora también la hacen de los fuegos artifi-

Esas ruedas llenas de chispas y, que en muchos casos no eran sino ilusión, pues en verdad su duración qué más daba!, a las diez importante era ser "tan

cunspecta íbamos decididos al viejo frontón (antes descubierto) o al matadero, a verlos, y a saltar debajo de aquellas chispas que en el mejor de los casos, te producían unos simpáticos agujeros en la camisa. y que traían como consecuencia, la nada deseable regañina de la madre. Después de esta tempestad, en el mejor de los casos, un saco hacía de parapeto y calidad dejaban y dejan para frenar la piromania mucho que desear, ¡pero del chorro de chispas, lo

permanece de la noche con cara cir-

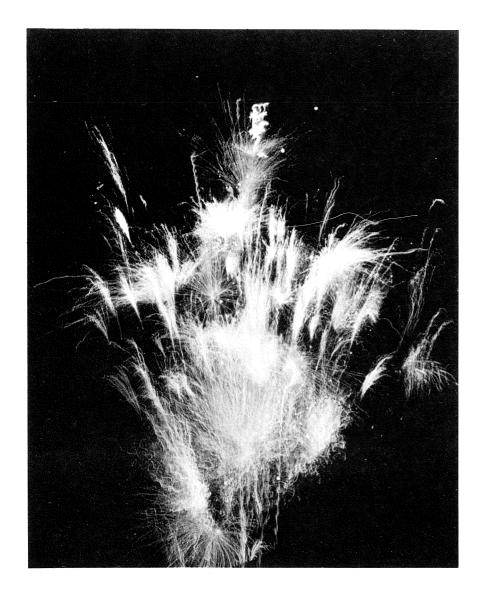
mayor" que había que pasar. por debajo de las iluminadas ruedas y, demostrar que no se tenía miedo ni al fuego ni a los casquillos de pólvora que desprendían.

La inocencia de ir a buscar las varas de los cohetes ocasionaba empujones, carreras y pisotones. Todo/ era válido para hacerse -con la colección de mimbres con olor a pólvora, estimados trofeos que caían del cielo en tan mágicas no-

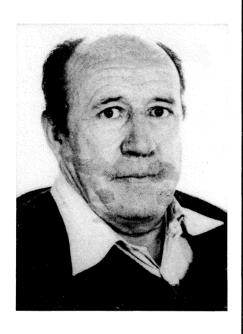
Y en los preludios, mientras una rueda no funciona y la otra tampoco, aquella banda que vino durante muchos años, hombres gordos y muy mayores (yo por lo menos los recuerdo así), en aquella oscuridad sólo crispada por los cohetes, en su mayoría borrachos, iban desglosando unas notas poco acompasadas, que finalizaban con el pasacalles hasta la plaza seguidos de toda una chiquillería que había disfrutado con el iluminado mundo de pólvora y fuego.

Viene a mi memoria el rostro solemne de José "El Guarda", que con su cigarro, iba prendiendo las ruedas y raseando los cohetes. Para nosotros era la máxima autoridad y lo mirábamos con respeto, él era el valeroso que hacía posible tanto ruido y resplandor en aquellos míticos momentos.

¡Qué alegría, días antes de fiestas veíamos el armazón del "zezensusko" en el camión de Cándido!. Lo veíamos casi ridículo, ¡y cómo se agigantaba con los cartuchos encima!, se convertía en el gigante de los mil brazos iluminados y corríamos despavoridos por el frontón y aledaños. Era culminación de las noches que pomposamente les llamábamos de fuegos artificiales. Esto del "torico", entonces sólo ocurría la última noche de fiestas y toda nuestra intranquilidad con-



sistía en preguntarnos: ¿De dónde saldrá el "torico"? ¿Quién lo llevará?,
y no era broma, ya que era
bien distinto si lo llevaba
sobre sus lomos Biquinque,
Mamel o Javiertxo Istúriz.
Se nos ponía el corazón
en un puño ¡y a correr/
que ha salido el "torico
de fuego"!.



Hoy tal vez sin tanta ingenuidad, pero creo que con tanta magia, esas ruedas de chispas y ese zezensusko de la acreditada casa "Hijos de Félix Martínez de Lecea'' de Miranda de Ebro, siguen acaparando la atención nocturna de los niños de Aoiz. Y quién sabe si en sueños ven todo iluminado por cohetes grandiosos que convierten la oscuridad en una fuente de chispas de mil colores, que hacen pasillo a no pocos "toricos de fuego"

¡Qué sea por muchos años!

ILARGI

Una nota de color

Año tras año, por estas fechas, los hechiceros de la tribu de Agoitz, como los de todas las tribus que en el mundo son, tienen a bien conceder a los negritos del lugar unas jornadas de ejercicios lúdicos (más conocidas como fiestas en honor a San Miguel), en las que a la negritud se les ordena desmandarse dentro de un orden, entonar coplas aborídesencajarse genes, caderas al son de las danzas tribales e ingerir litros y litros de afrodisíacos legalizados con el fin de exorcizar, en mayor o menos medida, los fantasmas de la colectividad.

Años tras año también, desde tiempos inmemoriales y según reza la tradición, esta tribu agoiska, como todas las tribus que en el mundo son, se lanza, fiestas, al disfrute en de los placeres carnales (algunos los reducen al Beti Jai) para obrar en consecuencia ante la brevedad de la vida y el cúmulo de circunstancias fácticas que impiden gozarla en plenitud de facultades físicas y mentales. Vamos, que éstos son dos días y hay mucho mamón suelto empeñado en dejarlo en día y medio. Sirvan estos tópicos con

nota de color incluída, color negro, por supuesto, para definir a grandes rasgos este jolgorio organizado que una vez más tiene lugar en Agoitz, sin olvidarnos de que las fiestas, todas las fiestas de las tribus que en el mundo son, desprenden un tufazo a tinglado comercial así como unas reminiscencias religiosas concretadas en el ... y al séptimo descansó" que debieran ser cuestionadas por aquellos negritos descreídos que gusten de adorar a sus fetiches favoritos y montarse sus bacanales diarias trescientos sesenta y cinco días al año.

Pero como ese ritmo de orgías no lo aguanta ni dios y como, por otra parte, aún está por inaugurar/ se lo mejor de las tribus posibles, los negritos del lugar y los simpatizantes de otras txozas de arrabales, vamos a dar la bienvenida, un año más, a estas fechas simpar las Agoitz, 1988, que, ni que decir tiene - y prosiguiendo con esa nota de color que encabeza el artículo, negro por supuesto - van a irrumpir una vez más, con la fuerza de Ben Johnson, van a proseguir festivamente con la perseveran-Nelson Mandela y cia de van a acabar con un sprint, como los de Carl Lewis, conscientes los autóctonos de color de que las fiestas acalan por ser tan efimeras como un rival ante los puños de Myke Tyson.

Y a propósito del programa de fiestas, una pequeña sugerencia. Se echa en falta un macro festival de vudú en el que el personal pueda clavar los alfileres a los muñecos que crea conveniente. De nada.

NOTA: Excepto bwanas y hechiceros de la tribu, pueden adscribirse a la categoría de negritos todos aquellos lugareños que se sientan discriminados no sólo por la mayor o menor pigmentación de su piel sino también, como es obvio, por sus creencias políticas, religiosas, místicas, eróticas, deportivas, metafísicas y el largo etc. que se quiera añadir.

Ramón Herrera.-

PANCARTAS 1987









Txaranga de Aoiz, todo un reto



Las fiestas de Aoiz han tenido diversos avatares en cuanto a música popular y callejera se refiere. Las acordeones ya son historia, aún cuando hay más de un nostálgico que todavía apostaría por ellos.

HOSTAL
BETI-LE

Con la falta de tan flemático instrumento, las cuadrillas han desaparecido al menos en cuanto a actividad propia, para integrarse en el colectivo que desde hace años va siguiendo los acordes de una txaranga.

Fue hace aproximadamente seis años cuando apareció la txaranga en las fiestas Aoiz como alma mater la fiestas. Desde hace años también cuatro ha acompañado la txaranga de Tolosa Neka Ezina. Bien podríamos decir que en Aoiz han creado escuela y que han sido auténticos protagonistas de las fiestas de los últimos años, su poder de arrastre a la gente de Aoiz ha sido enorme y habitualmente han sido considerados como de casa.

Este año esta función la tiene la txaranga de Aoiz, es como si la mayoría de edad de estos buenos músicos fuera una realidad, a ellos les queda un inmenso trabajo, ser profetas en su tierra y dedicarse en cuerpo y alma para mantener el ambiente de nuestras calles.

La calidad como txaranga contrastada y buena prueba de ello es que son varios los pueblos de Navarra que confían plenamente en su manera de trabajar. Tienen ahora ante ellos un reto, triunfar en las fiestas de Aoiz, y por ello, pedimos desde estas líneas el apoyo incondicional de todo Aoiz, y muy principalmente de la juventud para que deverdad esta magnífica txaranga de Aoiz se realice. No dudamos de su realización que a buen seguro el buen entendimiento entre todos hará posible, y desde el cohete hasta el pobre de mí, mozos y músicos sean un solo cuerpo que llenen de música y saltos nuestras calles.

Y ojalá que seáis capaces de divertiros trabajando en las fiestas de Aoiz. Que así sea.

Bar LEKU - ONA (PALAS)

Les desea felices fiestas

Jai zoziontsuak AOIZ

Bar ACUARIUM

ESPECIALIDAD EN PULPO A LA GALLEGA Y VINO RIBEIRO

Les desea felices fiestas

Jai zoriontsuak

PANADERIA - ULTRAMARINOS

ESTHER

Les desea Felices Fiestas

Opa dizkizue besta zoriontsuak

TRINQUETE, 4

AOI7



AL SERVICIO DE AOIZ Y SU ZONA

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

OFICINA EN AOIZ

BAZAR LUSITANO

BISUTERIA, RELOJES Y REGALOS DE IMPORTACION

> Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 62 86

AOIZ

Construcciones VILLANUEVA

LES DESEA FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK

Teléfonos: 336118

336063

AOI7

RENAULT

Auto Izaga

REPARACION DE VEHICULOS

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Polígono Industrial - Tel. 33 61 62 AOIZ (NAVARRA)





SOCIEDAD ANONIMA

Políg. Industrial, s/n. - Teléfs. 33 64 76 - 33 64 77 AOIZ (Navarra)

Les desea felices fiestas

Jai zoriontsuak

PROGRAMA DE FIESTAS DE SAN MIGUEL

SABADO 13



13 LARUNBATA

A las 12 del mediodia y desde el balcón de la Casa Consistorial, disparo del cohete anunciador de las fiestas. A continuación pasacalles por el pueblo con la participación de Txaranga, Gaileros, Gigantes y Cabezudos, Txistularis, etc.

A partir de las 5 de la tarde el Ayuntamiento en corporación juntamente con el Jurado correspondiente recorrerá los locales de las Cuadrillas para efectuar la "prueba de los zurracapoies", así como para seleccionar la Pancarta ganadora.

A las 7 de la tarde y en el Frontón Toki Eder tendrá lugar una demostración de Deporte Rural Vasco, con levantamiento de piedras y corte de troncos horizontal y vertical.

Posteriormente y dentro del mismo marco del Toki Eder, concurso de Jotas y Pourrusalda, por parejas, con la actuación de Txuranga y Gaiteros. Al final de este acto se hará entrega de los premios al mejor zurracapote, a la mejor pancarta, así como del concurso de jotas.

De 8 de la tarde y hasta la 10 de la noche, música de baile en la Plaza de la Baja Navarra,

a cargo de la Orquesta Nueva Alaska.

De 12 a 4 de la madrugada y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile con la orquesta Nueva Alaska, finalizando con Baile de la Era y pasacalles.

Eguerdiko l2etan eta Udaletxeko balkoitik txupinazoren tirokada jaiak iragarriz. Gero kalejirak herriko kaleetan zehar txaranga, gaitari, erraldoi, buruhaundi eta txistulariekin.

Arratsaldeko 5etatik aurrera Udalbatza epaimahikoekin batera Laguntaldeen lokalak ibiliko dira "zurrakapote" froga burutzeko. Aldi berean zein den pankartarik hoberena erabakiko da.

Arratsaldeko 7etan Toki Eder pilotalekuan Euskal Kirol Erakuspena izango da. Besteak beste harri jasoize eta enbor ebakitzea ikusteko aukera izango dugu.

Ondoren eta leku berean binakako jota eta pourrusalda Txapelketa txaranga eta gaitariekin. Ekitaldi honen bukaeran zurrakapote, pankarta eta jotarik hoberena zarituko dira.

Arratseko 8etatik lOetara BehenaLaorrako Enparantzan dantzaldia Nueva Alaska musika taldearekin.

12etatik 4etara Behenafarroako Enparantzan dantzaldia Nueva Alaska musika taldearekin. Bukatzeko Larrain Dantza eta kalejirak herriko kaleetan zehar.

SAN MIGUEL JAIETAKO EGITARAUA

DOMINGO 14



14 IGANDEA A las 9 de la mañana, Dianas a cargo de Gaiteros y Txistularis.

Desde las 10 de la mañana y durante todo el dia, habrá una demostración artesanal en los aledaños de la Plaza de la Baja Navarra. A las 12 del mediodía, Misa Solemne con la intervención de la Agrupación Coral "San Miguel". Precederá a la Misa, la procesión en honor del patrono de la Villa, con la participación de Txaranga, Gaiteros, Grupo de Danzas, Comparsa de Gigantes y Cabezudos y pueblo en general.

Después de la Misa se repartirá chorizo, pan y vino para todo el vecindario y visitantes a nuestras fiestas, en la Plaza de la Baja Navarra; con la actuación del Grupo de Danzas de Aoiz.

Varias comparsas de Gigantes y Cabezudos, con gaiteros, recornerán las calles de la Villa.

A las 7 de la tarde y en el Frontón Toki Eder, partidos de pelola, los cuales se anunciarán oportunamente.

De 8 a 10 de la tarde y en el Parque del Frontón se quemará la primera colección de fuegos artificiales y se correrá un toro de fuego o zezensusko, que correrá desde el punto de partida (Matadero Municipal) y a través de la carretera.

de 12 a 4 de la madrugada y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile a cargo de la orquesta Chaston, terminando con la actuación de los Gaiteros acompañando al Baile de la Era. A continuación pasacalles por el pueblo.

Goizeko 9etan gaitari eta txistulariek emandako dianak.

Goizeko 10etatik eta egun guztian zehar Behenafarroako Enparantza ondoan Eskulan Erakuspena izango da.

Eguerdiko 12etan Meza Solemnea "San Miguel" koralak parte hartuz. Meza aurretik herriko Sainduaren izenean prozesioa txaranga, gaitari, dantzari talde, erraldoi, buruhaundi eta herri osoaren laguntzaz izango da. Gero Behenafarroako Enparantzan herriko bizilagun eta bisitari guztientzat txorizo, ogi eta ardoa banatuko da. Ondoren Agoitzeko Dantzari Taldearen saioaldia. Bukatzeko Erraldoiak eta Buruhaundiak gaitariekin batera herriko kaleak ibiliko dina.

Arratsaldeko 7eëan Toki Eder pilotalekuan pilota partiduak, zeineak egokiro iragarriko

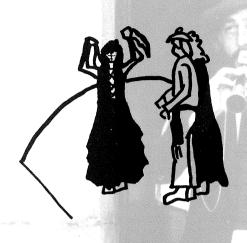
Arratseko 8etatik 10etara Behenafarroako Enparantzan dantzaldia Chaston Orkestarekin.

10etan Frontoiko Parkean lehenengo su artifizial

bilduma eta zezenzuskoa.

12etatik 4etara Behenafarroako Enparantzan dantzaldia Chaston musika taldearekin. Bukaeran Larrain Dantza eta kalejirak herriko kaleetan zehar.

LUNES 15 Día del Mayor



ASTELEHENA Adinekoaren Eguna

A las 9 de la mañana dianas a cargo de los gaiteros.

A las 11 Misa con ofrendas a San Miguel

a cargo de nuestros mayores.

A las 12 del Mediodía, actividades infantiles en el Parque del Frontón con lanzamiento

de "bombas japonesas"

A las 13 horas y en el Parque Navarra, Conciento del grupo de jotas Brotes Navarros. A continuación recorrerá las calles del Pueblo

la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

A las 4,30 y en el Parque Navarra, café, copa y puro para los mayores, jugándose posteriormente las finales del campeonato de mús de los jubilados, con reparto de trofeos y txapelas.

A las 5 de la tarde y por el casco viejo

de Aoiz, encierro de vaquillas.

A las 7 de la tarde y en el frontón Toki

Eder, partidos de pelota.

De 8 a 10 de la tarde y en la Plaza de la Baja Navarra, baile a cargo de la orquesta Mintxoriak.

A las 10 de la noche y en el Parque del se quemará la segunda colección de los Fuegos Artificiales, seguida de toro

de fuego o zezensusko.

De 12 a 4 de la madrugada, baile en la Plaza de la Baja Navarra a cargo de la orquesta Mintxoriak, finalizando con el baile de la Era, pasacalles con la Txaranga por las calles del pueblo y el popular estruendo.

gaineko dianak. Goizeko 9etan gaitari**e**n 11 etan San Migueli eskaintza helduek egina.

Eguerdiko 12etan Frontoiko Parkean haurrentzako ekitaldiak "bombas japonesas" delakoak jaurtikiz. Parkean "Brotes 1ean Nafarroa Jota Taldearen kontzertua. Jarraian Erraldoiak eta Buruhaundiak herriko kaleak ibiliko dira.

4 térdietan Nafarroa Parkean Arratsaldeko helduentzako kafe, kopa eta zigarro purua. Ondoren jubilatuen Mus Txapelketaren Finalak,

sariak, txapela eta guzti.

5etan Alde zaharrean behitxo-entzierroa.

7etan Toki Eder pilotalekuan pilota partiduak. Enparantzan 10etara Behenafarroako 8etatik

dantzaldia Mintxoriak Orkestaren gain.

10etan Frontoiko Parkean bigarren su artifizial Geroxeago zezenzuskoa. еглеко da. bilduma Behenafarroako Enparantzan 4etara 12etatik dantzaldia Mintxoriak Orkestaren gain, Larrain Dantza, kalejira eta herri Estruendoarekin bukatuz.

MARTES 16 Día de la Juventud



16 **ASTEARTEA** Laguntaldeen Eguna

A las 9 de la mañana dianas a cargo de los Gaiteros.

A las 11 de la mañana y en el lugar del mercadillo competiciones infantiles con reparto de trofeos y medallas para los ganadores de las diferentes categorias.

También a las 11 de la mañana y organizado рол la Sociedad de Cazadores de Aoiz, competición

de Tiro al Plato Local.

A las 13 horas y en el Parque Navarra, Concierto a cargo de txistularis y Acordeonistas de Aoiz. Posteriormente la Comparsa de Gigantes y Cabezudos recorrerá las calles del pueblo.

A partir de las 6 de la tarde, Juegos Populares en la Plaza del Mercado con participación

de la txaranga.

De 8 a 10 de la tarde y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile a cargo de la orquesta Inguma.

A las 10 de la noche, cena popular en la

Plaza del Mercado.

A las 10 de la noche y en Parque del Fronión se quemará la tercera colección de Fuegos Artificiales y se correrá un toro de fuego

o zezensusko.

De 12 a 4 de la madrugada, baile en la Plaza de la Baja Navarra a cargo de la orquesta Inguma, seguido de Baile de la Era. Finalizará la noche con el pasacalles acompañado de la txaranga.

Goizeko 9etan dianak.

11 etan eta osteguneroko azoka ezartzen den lekuan haur lehiaketak. Bukatuak, maila ezberdinetako irabazleentzat trofeo eta domina banaketa.

Baita 11 etan ere Tiro al Plato Txapelketa

lokala, ehiztari elkarteak eratua.

Nafarroa Parkean herriko 1ean eta soinujoleek eskainitako kontzertua. eta Buruhaundiak herriko Erraldoiak ibiliko dira.

Azoka Plazan, arratsaldeko 6etatik aurrerako

herri jokuak txarangaren laguntzaz.

8etatik 10etara Behenafarroako Enparantzan dantzaldia Inguma musika taldearekin.

10etan Azoka Plazan herri afaria.

- 10etan Frontoiko Parkean hirugarren su artifi-

zial bilduma erre ta gero zezenzuskoa.

4etara Behenafarroako Enparantzan dantzaldia Inguma Orkestarekin. Segidan Larrain Dantza zenbait kalejirarekin bukatzeko.

MIERCOLES Día del Niño



A las 9 de la mañana, dianas a cargo de los gaiteros.

A las 10 de la mañana y en la Sala de Sesiones de la Casa Consistorial, constitución del Ayuntamiento Txiki, con el siguiente orden del dia:

al Toma de posesión.

61 Entrega de la Vara de mando.

c) Debate.

A las 11 de la mañana Misa con ofrendas

a San Miguel por parte de los niños.

A partir de las 12, funcionará la Pista Libre de Karting, en la Plaza de la Baja Navarra.

A las 13 horas y en el Parque Navarra concierto a cargo del acordeonista Enrique Zelaia. Posteriormente la Comparsa de Gigantes y Cabezudos recorrerá las calles del pueblo.

A las 5 de la tarde, encierro de vaquillas

por el casco viejo de Aoiz.

A las 6 de la tarde en la Plaza de la Baja Navarra, Merienda Infantil seguida desfile y concurso de disfraces.

A las 7 de la tarde y en el frontón Toki

Eder, partidos de pelota.

De 8 a 10 de la noche Verbena Infantil

a cargo de la Orquesta Equus.

A las 10 de la noche y en el Parque del Frontón se quemará la última colección de Fuegos Artificiales, seguida de toro de fuego o zezensusko; al que seguira el Probre de Mi infantil.

A las 10 de la noche, y en la Plaza del

Mercado, cena popular.

De 12 a 4 de la madrugada, baile a cargo de la Orquesta Equus, en la Plaza de la Baja Navarra, finalizando con el Baile de la Era. Se terminará la noche con el pasacalles por el pueblo, acompañados por la Txaranga y con el Pobre de Mi general que pondrá fin a nuestras fiestas.

NOTA: El viernes dia 12, y a partir de las 8 de la tarde, tendrá lugar por las calles de la Villa el tradicional cross popular.-

17 ASTEAZKENA Haurraren Eguna



Goizeko 9etan dianak.

10etan Udaletxeko Aretoan Udal Txikia osatutako da hurrengo puntuekin:

a) karguak parte hartzea

b) Aginte makila ematea

c) Eztabaida

11 etan, mezan, San Migueli eskaintza haurrek egina.

Eguerdiko 12etatik aurrera Karting Pista Librea.

1ean Nafarroa Parkean Enrike Zelaia altsasuar akordeoi-joleak eskainitako kontzertua. Gero Erraldoiak eta Buruhaundiak herriko

kaleak ibiliko dira.

Setan Alde zaharrean behitxo-entzierroa.

6etan Behenafarroako Enparantzan haur askaria. Bukatutakoan desfile eta mozorro txapelketa.

7etan Toki Eder pilotalekuan pilota partiduak. 8etatik 10etara haur Berbena, Equus Orkesiaren gain.

10etan Azoka Plazan herri afaria.

10etan Frontoiko Parkean azken su artifizial bilduma erreko da. Ondoren zezenzuskoa eta haur Pobre de Mi delakoa.

12etatik 4etara Behenafarroako Enparantzan

dantzaldia Equus Orkestaren gain.

Bukaeran egunero bezala Larrain Dantza eta kalejirak. Azkenik eta festeei amaiera emateko herriko kaleetan zehar denon arteko Pobre de Mi delakoa ospatuko da.

OHARRA: Ostiralean, hile honen 12an, arraiseko 8etatik aurrera herriko kaleetan zehar herri krossa ohizkoa izango da.

MUEBLES LAKO

Venta y exposición de muebles.

Les desea felices fiestas Jai zoziontsuak

Tel. 336013

AOIZ

ULTRAMARINOS

Mª TERESA AYECHU

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 62 25

AOIZ

DISTRIBUCION DE BEBIDAS

HNOS. EGUARAS

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 61 76

AOIZ

BAR-RESTAURANTE BETI-JAI

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 60 52

AOIZ

HIJOS DE JUAN GOIBURU

Les desea Felices Fiestas Opa dizkizue

besta zoriontsuak

Tel. 33 60 60

AOIZ

Carnicería LATASA

Les desea felices fiestas Jai zoziontsuak

Tel. 336054

AOIZ

CONSTRUCCIONES

MAÑU

Les desea

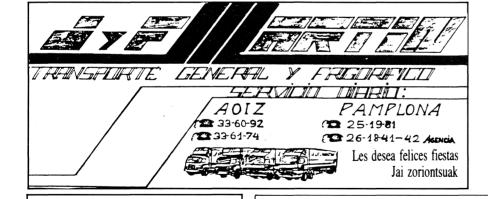
felices

fiestas

Jai zoriontsuak

Tel. 33 60 84

AOIZ



SERVICIO DE TAXIS

JOAQUIN PARDOS

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 62 27

AOIZ

LANDAKOA

PERFUMERIA - MERCERIA - BISUTERIA - MODA DROGUERIA - LENCERIA FINA A MEDIDA

> Les desea Felices Fiestas Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 33 62 27

C/ Landakoa, 3

AOIZ

EZPELTA

HELADERIA CHUCHERIA

Les desea Felices Fiestas

Opa dizkizue

besta zoriontsuak

ELECTRODOMESTICOS

COSIN

MENAJE DE COCINA Y ARTICULOS DE REGALOS

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak AOIZ

HNOS. SARRIES

PANADERIA

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak



RESTAURANTE UNZUE DISCOTECA Y CAFE-BAR ARKUPE

Les desea Felices Fiestas Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 33 62 34

AOIZ

CARNICERIA-CHARCUTERIA

MIGUELIZ

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak LIBRERIA - PAPELERIA

IRIGAI

ENMARCACIONES

Les desea felices fiestas Jai zoziontsuak

Tel. 336062

AOIZ

VIDEO SERENA

VENTA Y ALQUILER
DE VIDEOS Y PELICULAS

Les desea Felices Fiestas Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 33 62 40

AOIZ



CONSTRUCCIONES LEACHE, S.A.

ERROTAZAR. S/N. - TELS. 11 45 62 - 11 46 69 TELEFONO PARTICULAR: 12 70 07 - 30 30 58 31014 PAMPLONA

FABRICA DE TABLEROS PARA CUBIERTAS RESTAURACIONES OBRAS EN GENERAL IMPERMEABILIZACIONES

> Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

BANCO CENTRAL

SU BANCO AMIGO

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

OFICINA EN AOIZ

¡Cómo pasan las fiestas!

TUTO esta ha salido a la calle querido recoger opiniones cerca de las fiestas, sobre los gustos, costumbres, opinión las vacas, etc.

Estos son los personajes y estas las opiniones:

vez mos dos solteros, el Fori y yo, y desde estas líneas una llamadica..., no somos población agoiska | tan atractivos como Robert Reford, pero hombre, tenemos nuestra gracia.

Lo que más me gusta de fiestas es la alegría que reina entre todos, igual gente con la que no has hablado todo el año, en fiestas empiezas a hablar con ella.

no creo que corra. Este año se están preparando bien las cenas populares, que otros años no han ressultado del todo, y esperemos que este año sí.

Lo que más me gusta es que se junte toda juventud del pueblo con las txarangas y a animar las cosas. Si no se hace un poco medio triste. Este año vamos a intentar la juventud juntarnos más que otras veces.

En nuestra cuadrilla somos un poco parados y hasta ahora no tratábamos mucho con el resto de la juven-tud. El cohete está muy bien, pero estaría mejor si antes se hiciera una txistorrada o algo así, para ir medio alegrillos, se animaría mucho más el ambiente.





MIKEL SARRIES

la misma palabra lo dice, las fiestas son eso, fiestas para disfru-

Normalmente empiezo marchando al cohete. Ya para las dos, un poco alegre, me voy a comer con toda la familia. A las cuatro quedamos toda la cuadrilla para tomar unas copas, hasta las ocho. Y a la noche otra vez cenar, y eso, de borrachera, y si sale algún plan con alguna señorita, pues mira; si alguna se presta, pues oye, no vas a decir que no. Aquí esta-

ALICIA ZUNZARREN

Bueno, levantarte a eso de la una y comer bien, porque hace falta reponer las fuerzas. Luego irte al chiringuito que tienes por ahí y echar una siesta. Es que si no las tardes son un poco aburridas. Más tarde te vas con la cuadrilla otra vez de juerga y así sucesivamente los cinco días de fiestas.

Las vaquillas van a estar | muy bien, muy bien, aunque es estar toda la noche de



KOLDOBIKA ABELINO

A mí lo que más me gusta

juerga. También juerga. También merendar a gusto, y almorzar, después acompañar a los gaite- | resacas. ros por las calles.

Lo de las vaquillas me parece muy bien, aunque creo que debían de correr en la calle Arriba porque hay más balcones.

En fiestas entre Paco Otano y yo, llevamos el trabajo asignado bastante bien.

IDOIA ZABALZA

Lo que hago un día normal de fiestas es lo que hace todo el mundo: levantarse tarde, ir a tomar unos tragos y luego ir a comer. Después unas veces echo la siesta y otras no. A la tarde, empezar otra vez con marcha fuerte y hasta que aguente el cuerpo.

Las fiestas son como una válvula de escape. Estás todo el año aguantando con trabajos y problemas, así que cuando llegan las fies-

merendar tas te conviertes en otro. Lo peor de fiestas, las



JOKIN RETA

cuadrilla se llama "La Carcajada", somos once. No vamos a hacer zurracapote y los de mi cuadrilla van a hacer una pancarta. Me dejan salir hasta las dos, y si llego tarde me riñen, aunque al día siguiente me dejan salir otra vez. En fiestas bebo coca-cola, naranjada y a veces un poco de cerveza. Me gusta más que el kalimotxo.

Los cabezudos y las vaquillas me gustan lo que más. Correré según como sean de grandes.



BERNARDINO REDONDO

Lo mejor de las fiestas son los ojos, que ven algo más. Se puede ver a lo mejor alguna pantorrilla, que a lo viejos no les disgusta tanto, no te creas, porque lo demás está todo quietoparau.

Las vaquillas me gustan porque traen ambiente.

Ahora, si corren donde lo hacían antes, ya digo desde ahora que no, porque lo primero tenían que trancar las ventanas.

Que se preocupen de los gamberros que hay por el parque y que estropean todo lo que pillan, las papeleras, los bancos, hacen fuego...

Yo estoy con la juventud, pero el ambiente bien entendido: Que haya armonía, que no haya broncas, que no se rompan cosas, que no se estropeen árboles porque yo soy amante de la naturaleza.



EULALIO LUNA

Normalmente solemos ir a ver el cohete y después seguir un poco la historia que se suele llevar, así con la txaranga, txistularis y el resto de comparsas; ver un poco el ambientillo que hay y después a comer. Las tardes suelen ser un poco monótonas, debido a la ausencia de festejos. Después esperar la noche con mucha ilusión. Sales por ahí, empiezas a echar unos potes por los bares y tal y te empiezas a entonar un poquillo. Luego el baile, haber si hay alguna tordilla por ahí, a gusto. Cuando acaba estás ya bastante entonado y muchas ganas de ir a casa no es que tengas..., pues te vas a la Sociedad a coger un bocadillo para coger un poco de fuerza. Es posible que en vez de ir a la cama te dure la marcha todo el día. Luego te bajas al río a quitarte la resaca. También suelo ir a los actos que se han organizado para que no se te haga el día tan monótono, y a ver que haya vaquillas.

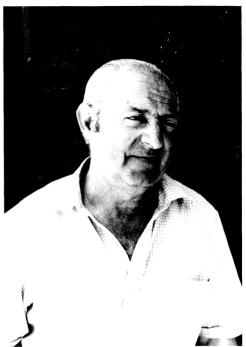
si puedes participar también. Enterarte algo un poco de qué va la fiesta, ¿no?

Las vacas me parecen de puta madre porque te llenan mucho más el día, parece que hay más fiestas. Además son después de comer, cuan do normalmente no hay nada y la gente se dedica a echar la siesta, a ir al río o a cualquier rollo. No se, parece que hay más animación.



VANESA EZPELTA

El primer día de fiestas iré al cohete y lo veré. Me gusta mucho, mucho el cohete. Luego iré con mi pandilla por ahí a los cabezudos. Lo que más me gusta de fiestas son los cabezudos y el baile. Las vaquillas no me gustan porque empieza a correr la gente y aunque les pongan algo en los cuernos... me dan mucho miedo. No, no quiero



CECILIO IRIBARREN

que más me gusta Lo en hacer fiestas es jugar al mús y ver los partidos de pelota. Me levanto a las siete de la mañana a pasear, como todos los días del año. Me gusta el ambiente y que no haya follones ni cosas de esas. Para eso son las fiestas, para pasarlo bien.



ANDRES BAZTAN

Generalmente me levanto quedo con los amigos Ceno con ellos, salimos ya ambientados de la cena y recorremos todos los bares, la Sociedad... y a la mañana, para eso de las ocho, ya de retirada.

Las vaquillas me parece bien, porque se había perdido bastante, y es una cosa que gusta a la gente. Está bien, aunque yo no pienso correr me gusta bastante. El baile no lo suelo pisar. Lo que más me gusta de fiestas es la noche. Es donde está el mejor ambiente y donde mejor me lo paso. El mejor día es el antevispera, hay un ambiente bastante majo y las cuadrillas están a gusto.

Igual habría que ocupar más las tardes, por eso está bien que hayan traído vaquillas, ya que es una hora que suele estar bastante desocupada. De todas maneras pienso que se podría hacer algo más alrededor de las seis o las siete.



FELIX LOPEZ (Forito)

en el año. Está muy bien la alegría que lleva la gente. Yo, sin embargo me las suelo pegar currando. Este año voy a trabajar todos los días de fiestas en la Sociedad, de camarero. Hay mucha gente que se lo pasa muy bien en -fiestas y otra gente que así como yo tiene que currar, como son los del Ayto. Este año, por ejemplo, le ha tocado al "bolas" que tiene que barrer todas las calles.



MIGUEL URRESTARAZU

Pues lo primero me levanto y después de desayunar salgo a la calle a divertirme.

Suelo ir al cohete, es muy emocionante. Me gusta que haya vacas este año. Con la cuadrilla suelo ir a tirar petardos cohetes y eso. Me gusta sobre todo encender. También vamos a veces al baile a jugar a pillar, a bailar, también tiro en el tira-pichón. Lo que más me gusta son los cabezudos y el torico cuándo más en fiestas. de fuego.



CARMEN ETXARTE

Después de levantarme mi primer trabajo es vestir a los crios para que salgan por ahí. Luego pues guisar, como toda ama de casa. También ayudo a mi madre un poco en la tienda y a la tarde salgo un poco por el pueblo. A la noche voy a dar una vuelta más relajada, más a gusto. Mis fiestas son un poco aburridas porque no tengo mu cho tiempo para pasármelo bien. Cuando salgo la verdad es que disfruto, pero salgo muy poco.

De fiestas me gusta todo, las vaquillas me parecen bien.

Ahora las cuadrillas no se lo pasan tan bién como antes, pienso yo. Antes las cuadrillas iban con sus acordeones y nos lo montábamos muy bien, aunque yo he tenido muy poco tiempo de disfrutar porque mi currelo ha sido trabajar

Las fiestas están de puta madre, es lo mejor que hay

ESKUOLA

PATES ARTESANOS

OPA DIZKIZUE BESTA ZORIONTSUAK

PASTELERIA Y CONFITERIA

MIRANDA

Misericordia, 21

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

LUS HERMANOS, S. L.

CONCESIONARIOS

JOHN DEERE y GOLDONI

LA MAS COMPLETA GAMA DE EQUIPOS AGRICOLAS

33 60 64 AOIZ

30 14 50 PAMPLONA

55 00 35 ESTELLA

ESTACION DE SERVICIO AOIZ

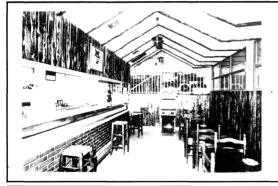
CARBURANTES, ACEITES, ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES

UN SALUDO A NUESTROS CLIENTES Y AMIGOS

Felices fiestas

Aoiz 88

Jai zoriontsuak



Bar TOKI-EDER

BOCADILLOS Y MERIENDAS

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 61 64

AOIZ

PREKO ANTONIA ICHASO

FRUTERIA
CHARCUTERIA
ESPECIALIDAD EN PASTAS

Les desea Felices Fiestas Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 33 64 34

AOIZ

EVARISTO LIZARRAGA CELAYA

EXPENDEDURIA DE TABACOS, REVISTAS Y OBJETOS DE REGALO

> Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

CARPINTERIA-EBANISTERIA

JESUS COSIN

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tels.: 33 61 24

33 60 78

AOIZ

Fco. ARIZKUREN

DISTRIBUIDOR DE BEBIDAS EN GENERAL

Les desea Felices Fiestas Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 33 64 83

AGOITZ

PESCADERIA

M² ANGELES VILLANUEVA

PESCADOS FRESCOS Y CONGELADOS

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 61 20

AOIZ

CARNICERIA-CHARCUTERIA

EUGUI

CARNES FRESCAS DEL PAIS

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 61 14

AOIZ

BAR ARTZE

Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 33 64 03

AGOITZ



- TODOS LOS ARTICULOS DEPORTIVOS PARA AOIZ Y SU ZONA
- LA BOUTIQUE DEL DEPORTISTA
- PRIMERAS MARCAS EN ROPA DEPORTI-VA Y CALZADO (NIKE, H'AYBER, COVERSE, PUMA.
- ADIDAS, YADRA)

 EXPOSICION, VENTA Y REPARACION DE TODO TIPO DE BICICLETAS
- TROFEOS, PLACAS, ALEGORIAS DE-PORTIVAS
- SERVICIO DE XERIGRAFIA Y GRABADO

CON EL DEPORTE DE AOIZ Y SU ZONA

DEPORTES TOKI-EDER

Les desea Felices Fiestas - Opa dizkizue besta zoriontsuak

Grupo Toki Eder

Tel. 33 06 29

AOIZ



CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE PAMPLONA

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Oficinas en AOIZ

ENDEA, S.L.

ENMARCACIONES DE AOIZ, S.L.

ENMARCACIONES DE CUADROS Y ESPEJOS

POLIGONO INDUSTRIAL

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Tel. 33 64 59

AOIZ

ULTRAMARINOS INDA

Misericordia, 10

Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Euskal ohitura eta festak

Egunotan herriko jaiak ospatzen ari garenez gero aukera on bat dugu euskeraz eta aspaldiko euskal ohitura eta festaz idazteko. Euskadin eta historian zehar ospatu eta ospatzen direnak aditzera emateko oraingo unea aprobetxatu nahi izan dugu.

Kristau-erlijioak eragin handia ezarri izan du laborantzako edo baserri moldeko euskal gizartean. Hau dela medio Eguberri-Urteberri eta San Joan festak kristau itxuraz jantzirik agertzen dira. Bestaldetik, berez ospatzekoak kristautasuna baino aintzinagotik

heldu zaizkigu. Hala nola Olentzero, San Mikolas, Santa Ageda eskearen kasua Ihauteriak eta bereziki herriko festak edo jaiak.

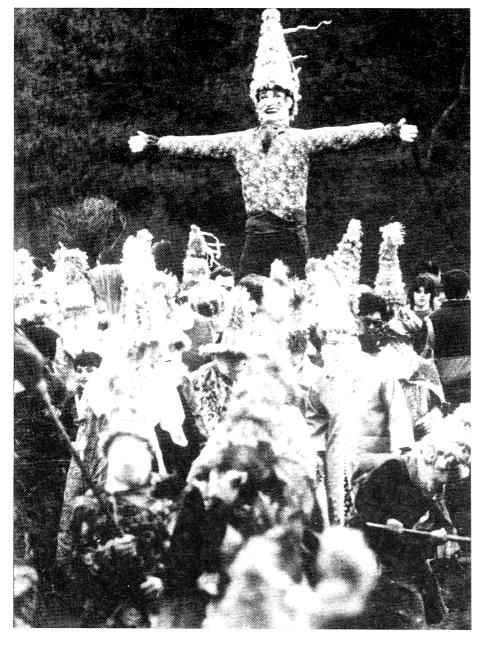
Frankoren garaian azkeneko festa hauek debekaturik
izan ziren. Ordea, zenbait
herritan aipaturiko festak
zutik iraun zitzaten ahalegindu ziren eta gaur egun
horri esker beste zenbait
herritan ere berpizten ari
dira.

Herriko festak (bezpera, bestegun, festaburu...) aspaldidanik Saindu baten edo Andre Dona Mariaren izenean ospatu izan dira. Ongi jan eta edan, aintzinean tripa-festa; pilotariak, bertsolariak, haizkolariak eta dantzariak ez dira falta.

Gureak San Miguel Sainduaren izenean ospatzen dira. Eguraldia dela medio edo dataz aldatu ziren eta gaur Abuztuaren bigarren igandean ospatzen ditugu. Bezpera eta hitzak adierazten duen bezala aurreko egunean ospatzen da, larunbatean hain zuzen ere. Festaburua hile honen 15ean, erderaz esaten dugun bezalaxe, "la Virgen de Agosto" delakoan.

Beste zenbait festa ere aski ezaguna dugu. Hala nola, atso-festa edo atsolorra esaten dena: haurra izan duen amari ahaide arteko edo inguruko emakumeek bisita eginez elkarrekin ospatzen zuten festa. Bizkar-festa edo galdor-festa: etxe berriari teilatua egina erramu bat ezartzen zitzaion.

Ohiturei dagokienez eta izpiritu gaiztoei aurre egiteko euskaldunek etxeko ateetan lizar adarrak edo eguzki lorea ezartzen zituzten, helburu berdina lortzeko ere sua egiteari ekiten ziotelarik.



Badira ere beste zenbait euskal ohitura zahar, Elkarpideak deitzen direnak: delakoa esaten Auzolana dena: elkarri lagunduz edo elkar harturik, gizonezkoak bereziki, obra bat edo egiten zenean. Gaur ohitura zahar horri jarraituz hauzolana martxan jarria dugu. Adibidez, Angiluerreka Elkartean egin dena nahiz eta jende gutxi bildu, guztien onerako izan arren. Beste zenbait herritan ere kaleak eta horrelakoak konpontzeko auzotar denak bilduak dira.

Aintzinean, irute lana edo ehungintza, linoaz ehuna egitea, auzoko neskak eta emakumeak elkarrengana biltzeko eginkizun polita. Arta-xuriketa, ipuin eta historio-misterio harrigarriak kontatuz, andregaia edo senargaia egiteko bilkura ona izan ohi zen neska mutilentzat.



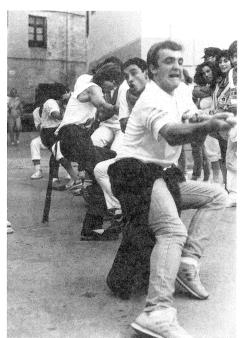


Ikus dezagun orain, askotan zer gertatzen zen ezkontzetan. Ferian edo elizarako bidean neskaren eta mutilaren gurasoek elkarrekin moldatua izaten zen ezkontza. Ezkontza aurreko egun batetan, gurdiaren gainean eta zeremonia haundiz, eraman ohi zen arreoa bizitzen jartzen ziren baserrira. Leku batzuetan ezkondu berriei toberak jotzen zitzaizkien. Oihartzunaldean adibidez, zen-bait kobla ezkongaien ohoretan kantatuz.

Haur berriaren bataioa egin eta elizatik atera koan arrapailo delako ohiturak jarraitzen du oraino. Ama berria ezin zen bataiora joaten, eta haurra izan eta eliza-sartzea esaten dena egin aurretik, ez zitekeen etxekik atera.

FIESTAS 1987



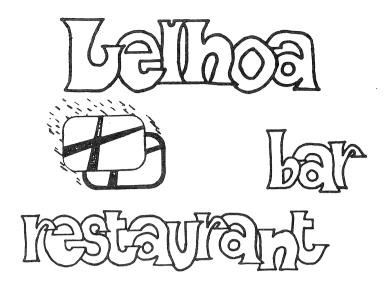












Les desea felices fiestas Jai zoriontsuak

Sta. AGUEDA, 1

Tel. 33 64 10

AOIZ

SOLANO, S.A.

FABRICA DE ARTICULOS DE CAUCHO

Les desea Felices Fiestas

Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 33 60 50 A O I Z

MUSICA

El próximo día 17 y dentro de las actividades de estas fiestas, vamos a tener entre nosotros a ENRI-QUE ZELAIA. Anticipándonos a esta visita, EL TUTO estuvo con él en su pueblo natal, Alsasua, con el fin de hacer un reportaje que sirviera para acercarnos más a su vida y su trabajo. Enrique Zelaia nació en Alsasua, el 13 de Julio de 1939, donde comenzó sus estudios de solfeo en una academia municipal. A la edad de 10 años tuvo su primer contacto con еl acordeón a través de un acordeonista local. Más adelante en el Instituto Mozart de Barcelona con el director de la banda de Zumárraga. A la edad de 19 años ganó el primer premio estatal de acordeón y quedó el quinto en el trofeo mundial de Viena (Austria) y en 1959 consiguió el segundo premio en el festival internacional de Pavía (Italia). Durante esta etapa se dedica a interpretar música clásica y contemporanea. Es en 1970 cuando decide dedicarse a la música vasca. Dentro de esta etapa Enrique Zelaia distingue tres cam pos en los que ha centrado su trabajo.

El primero es el discográfico; contando con quince discos y una colección denominada ZAZPIAK-BAT, en la que se dedica un disco a cada región de Euskal Herria. Su segundo campo de trabajo es la composición e investigación de los orígenes de la música vasca. Para esto se dedica a recopilar nuestro floklore a través de autores como Donostia, Azkue, Salabe rri...

Al mismo tiempo que va creando un repertorio realizando arreglos sobre autores vascos como Larregla y Rabel. La divulgación de esta obra se realiza a través de la comercia-lización de sus discos y en los propios conciertos.

Su tercer campo de trabajo es la colección que está

Enrike Zelaia, la música de nuestra tierra

denominada realizando. AKORDEOILARIA. Para completar este extenso trabajo le faltan dos discos y cinco libros sobre música escrita.

Enrique Zelaia se denomina un gran defensor de la cultura popular vasca. Prestigiar y divulgar nuestra música son dos de los grandes objetivos que se ha marcado en su vida y a la que dedica hoy en día



todo su trabajo. Junto con esto, sigue reivindicando la "asignatura pendiente" que todavía no se ha conseguido con el acordeón; situar a este instrumento en la categoría que le corresponde, no sólo como intérprete de música popular, ya que su capacidad interpretativa abarca todo el resto de la música.

En su opinión el retroceso que el acordeón sufrió con la llegada de la música electrónica se va salvando al haberse introducido en los conservatorios pero lo que aún falta es la proyección del acordeonista como intérprete.

Trabajador incansable, casi siempre en solitario y con escaso reconocimiento por parte de las instituciones.

Puede ser esta una forma

de definirlo. Hace poco presentó su última obra en colaboración con otro grupo de Alsasua, AMALUR. Según sus palabras

esta obra nació con la idea de unificar todos los colectivos: Txalapartaris, Dantzaris, Agrupación Co-ral y él mismo.Esto es una muestra ejemplar de lo que se puede realizar en un pueblo, por muy pequeño que sea, en el que se unifican esfuerzos. En mente tiene también el realizar un concurso de composición de música vasca aunque no encuentra patrocinador.

Preguntado sobre el público nos dice que el que mejor entiende su mensaje es aquel que está más sensibilizado con la cultura popular vasca, aunque otra parte importante de su pú-blico lo forman los músicos, aquellos que se fían más en la técnica o el nivel musical.

Es un gran defensor de la cultura vasca y éste es el gran componente de su trabajo, él mismo reconoce que si se desprendiera de este elemento su trabajo no tendría el sentido que hoy tiene. Os animamos a que paséis un buen rato con este gran músico el próximo día 17.-

INTOXICACIONES ALIMENTARIAS: SALMONELOSIS

tuye un grave problema de salud pública, habiéndose comprobado sobradamente la intervención fundamen-tal de los alimentos en su transmisión.

Se considera una de las enfermedades vehículadas por alimentos de mayor difusión, constituyendo problema a escala mundial. Más de la mitad de las intoxicaciones alimentarias que se detectan en Europa Occidental son Salmonelosis (según el Programa de Vigilancia Epidemiológica de la Organización Mundial de la Salud).

La enfermedad está causada por unas bacterias que se llama salmonella cuyo hábitat, es decir el medio en el que se desarrollan, es el intestino humano y animal.

La salmonelosis consti-| fermedad suele realizarse de manera más frecuente a través de los alimentos contaminados de origen animal, principalmente aves, carne, huevos y derivados. Las salmonelas, no obstante. pueden ser diseminadas en el medio a través de escretas y sobrevivir en éste, principalmente en aguas residuales y suelo, durante largos períodos de tiempo. A su vez, el hombre que interviene en la preparación de los alimentos puede ser vehículo de salmonelas que traslada de unos alimentos a otros, o del medio a los alimentos.

Los brotes de salmonelosis se detectan primordialmente en épocas calurosas, cuando la temperatura ambiente favorece el desarrollo de la salmonella, que La transmisión de la en-| crece bien incluso a tempe-|

ratura de 43º C. El síntoma más frecuente es una enterogastritis aguda. La enfermedad no es, a pesar de su espectacular sintomatología, de naturaleza grave, salvo en personas especialmente sensibles, remitiendo el proceso casi siempre sin necesidad de medicación específica 24-48 horas. Como alimento implicado, el más significativo en la producción de esta enfermedad es el grupo de las mahonesas y alimentos que la contie-nen. (El 89 %) de los brotes en los que interviene la mahonesa son debido a salmonella). En Navarra, en el 77 % de los brotes declarados, fue el huevo consumido crudo o tras un insuficiente térmico.

RECOMENDACIONES:

- Evitar el uso de alimentos crudos.
- No recalentar alimentos cuyo estado de conservación no sea el adecuado.
- Potenciar la limpieza, especialmente en aquellos objetos que tengan relación con la alimentación.
- Evitar largos períodos de tiempo entre el cocinado o preparación y el consumo de los alimentos.
- No consumir alimentos en lugares públicos (restantes, bases, etc.) si la conservación de éstos no se realiza bajo vitrina o si su aspecto no es el adecuado.
- Evitar la resistencia de focos peligrosos, como basuras, gatos, roeedores

Sobre este último punto hablaremos en el próximo número por ser de especial interés, pudiendo conseguirse logros importantes con un poco de esmero por parte de todos, para conseguir que el pueblo que habitamos sea cada vez más saludable.-



ECOLOGIA Y CAZA

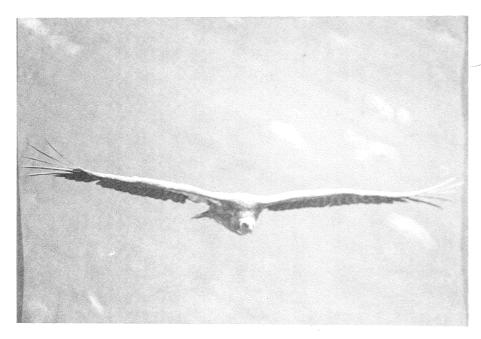
Ahora que tenemos agosto| a la vuelta de la esquina y con él la apertura de la temporada de caza, con el consiguiente desastre ecológico a mi juicio, de la invasión armada de nuestros campos (los de todos), por un puñado escaso de cazadores y un tropel de cientos de escopeteros ávidos de sensaciones y vivencias "cinegéticas", es conveniente, porque sirve de aliciente a la polémica existente sobre la actividad de la caza y lo que ésta suscita entre sectores importantes de ciudadanos, es conveniente, digo. plantear algunas cuestiones que pueden servir de base en un debate enriquecedor sobre esta cuestión. Cuestión por otra parte más importante de lo que muchos creemos, puesto que hoy en día no resulta exagerado afirmar que la presión violenta de la caza indiscri- pre su correspondiente esminada sobre el equilibrio copeta o fusil, munición

sin duda a otros factores también importantes, afectando gravemente a la supervivencia de numerosas especies y al equilibrio en la relación necesaria entre las diferentes poblaciones faunísticas.

Hoy es claro y conocido por todos, la facilidad con que las autoridades conceden licencias de caza y permisos de armas. Hoy en día es suficiente acreditar una determinada edad legal para obtener los permisos necesarios echarse al monte hecho un "Rambo" armado hasta los dientes.

Que el "Rambo" de turno conozca la legislación sobre especies protegidas o no la conozca, no parece un factor determinante para ungirle cazador legal. Lo que es determinante es que pague por el derecho de cazar y eso sí, que se comdel entorno natural, unida y demás objetos acompañan-





tes. Mientras declina el equilibrio natural y desciende inexorablemente el censo de las distintas especies cazables y protegidas (revelador ¿no?), industria bélica y armamentística que surte de artilugios para masacre, las armerías, crece y se consolida sólidamente.

Un mayor nivel de exigencia a los aspirantes a escopeteros, en cuanto a conocimientos naturalísticos y comportamientos éticos en el campo, traería sin duda un menor número de licencias y permisos y con ello un descenso en las

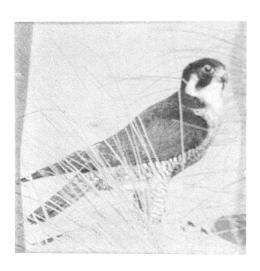
ECOLOGIA

ventas de armas y munición para la caza.

En ese punto, se verían afectados muchos intereses, grandes y pequeños, individuales y estatales cuyo interés es sin duda, estatales el factor que alienta, por ejemplo el perfeccionamiento continuo de las armas de fuego. De forma inaudita asistimos a una sofisticación de las armas de caza, en cuanto a potencia de fuego, capacidad destructiva, etc. Precisamente en el momento que menos caza hay en nuestros campos y montes. Lo que antes era una simple escopeta o fusil de uno o dos tiros, se ha convertido en una repetidora de 8 ó un fusil de 16 disparos, uno detrás de otro.

Como prácticamente primer día de caza son abatidas la mayoría de codornices existentes, nos encontramos los días restantes con que nuestros cientos de escopeteros se ven "obligados" a ampliar el número de blancos y víctimas posibles. Ahora es un arbolito con el que ejercita su puntería el animado grupo, y luego es una descarga cerrada contra una bandada de pajarillos despistados. Hoy es una triste picaraza o una ardilla y mañana como el día esté aburrido, un buitre o un aguilucho puede ser el re-





ceptor sorprendido de veinte duros de plomo y pólvora. Esto no me lo puede negar nadie, porque lo he visto con mis propios ojos. Incluso yo mismo he sentido la tentanción que supone destruir cualquier cosa de un escopetazo certero. He visto cazadores (?) de | directamente implicadas. paloma en su puesto, con un auténtico montón de pajarillos de pasa a sus pies y ni una sola paloma.

Seguramente ese señor se sentirá en la obligación de justificar el gasto de

la compra de 500 cartuchos en una armería.

Los ejemplos y situaciones pueden prolongarse hasta aburrir pero quizás con estos basten para aportar una reflexión entre todos nosotros y principalmente en las personas

COLABORACIONES

ESCLAVA DE TU CASA

Voy a contarles una historia. Una historia real. Es la historia de Alicia. Alicia se casó a los veinte años. Estaba embarazada. Todo su matrimonio parecía irle bien hasta que nació su hijo. Jesús, su marido, cambió radicalmente. Jamás mostraba interes por el niño, a ella la menospreciaba e insultaba cada día más. Cuando ella le anunció su segundo embarazo él enfureció, la tiró al suelo y comenzó a darle patadas en el vientre. Alicia se quedó paralizada, no creía lo que estaba pasando. Al día siguiente él le regaló un hermoso ramo de rosas; era su forma de pedirle perdón. Ella lo aceptó.

Nunca más se volvió a hablar de aquella paliza, ni de otras muchas que le siguieron. Un día, cuando temió por su vida Alicia huyó de casa con lo puesto y cinco hijos. Así ponía fin a casi quince años de agresiones, no sólo físicas sino también psíquicas y sexuales. Hoy Alicia vive en otra ciudad por miedo a las amenazas del que un día fuera su marido, y cuando su hija pequeña le pregunta: Mama, ¿Por qué ya no vivimos con papá?, ella traga saliba y le contesta, "papá está enfermo y tiene que curarse, cuando lo haga volveremos con él!

Pero, ¿es una enfermedad mental o una dependencia alcohólica o el nerviosismo, o mil cosas más la causa de que un marido pegue a su mujer? El argumento de que tienen que ser "tipos raros" o "enfermos" los que hagan tal cosa, se cae por su propio peso.

Si vamos un poco más allá toparemos de narices con una sociedad tan sumamente patriarcal que, como todo sistema opresor, necesita de unos mecanismos violentos para mantenerse.

A las mujeres se nos ha asignado, sin nosotras pedirlo, la función de colchón sentimental que aminora la tensión social que acarrea este sistema. Así, los hombres pueden recuperar su seguridad ejerciendo poder sobre las mujeres y restablecerse de sus frustaciones sintiéndose dueños de una mujer.

Realmente todo está muy bien orquestado para que un hombre llegue a sentir que su mujer es propiedad exclusiva.

Los medios de comunicación están empeñados en hacernos creer que sólo servimos para lavar, hacer la compra, la comida, cambiar las caquitas al bebé y esperar a nuestro maridito leyendo una revista de modas.

También se empeñan en moldearnos el cuerpo; aumentar y disminuir nuestros pechos y caderas cada cuatro años, según la corriente del momento, para al final ser meros objetos | sigues aguantando..., A TI pasivos de su sexualidad. Todas nosotras sabemos lo qué es ser educadas para

ser buenas madres y amanesposas. Puede que nuestros padres no lo hagan conscientemente, pero dentro de ellos tienen una imagen de mujer que es contra la que ahora nos rebe lamos. No queremos ser débiles ni indefensas, no queremos parecer princesitas con lazos rosas y tules, no queremos jugar a las cocinitas y no poder hacerlo con un gran avión, y no queremos esconder nuestra cara con mil prodigiosos cosméticos, no queremos tener que decir siempre sí. No queremos servir sólo para traer niñas-os al mundo, ¡queremos cambia+ 10!

MUJER: A tí que siempre has vivido entre las cuatro paredes de tu cocina, y puede que aguantando un montón de insultos, vejaciones o palizas. A tí que siempre has creído que tu vida era tu marido y tus hijos. A tí que aprendiste a callar y reservar el mejor bocado para él que trabaja mucho. A tí que según ellos nunca te ganaste el pan que comías. A tí que

UNA MUJER



QUE NO NOS MATEN EL IRATI

Cuando estamos dando los últimos toques a este número de EL TUTO, nos llega la noticia de que el Gobierno de Navarra está gestionando con el de Madrid, préstamos por importe de catorce mil millones de pesetas para la construcción de varios embalses navarros, entre ellos el de ITOIZ.

Oponerse a la construcción del embalse de Itoiz. criticar un proyecto de tal envergadura, demostrar la falta de justificación y desgranar las contradicciones de los responsables de tal decisión, es un derecho, un deber social, es además, una de las pocas; armas que nos quedan y a la que no podemos renunciar.

No voy a enumerar desde estas líneas todas y cada una de las razones que justifican la oposición al embalse de Itoiz. Muchas notas de prensa, artículos, comunicados y hasta un TUTO monográfico circulan por ahí respaldando los argumentos de una oposición. Sólo pretendo desenmascarar al lobo con piel de cordero que aduciendo falsas razones de bienestar social, de solidaridad navarrista, de interés común. quieren frenar el viejo curso del Irati y hacer desaparecer bajo unas aguas que desean seguir su curso como lo han hecho durante siglos, una de las zonas más hermosas de nuestra tierra madre y sin la cual nuestras vidas resultarían menos sublimes.

Hagamos historia, porque esto no ha sido siempre

Hace once años aproximadamente, cuando a pocos kilómetros de aquí quisieron anegar otras tierras, las personas que hoy ocupan las poltronas de nuestro Gobierno Foral, entonces abanderados de las corrientes más progresistas y de no se cuántas cosas más, se opusieron a aquel proyecto que catalogaron de monstruosidad en tanto en chos. Reina la premisa tea en su obra "Una educacuanto no se hiciera una "producir, volver a pro- ción para el disentimiento"



planificación global, seria, participativa, igualitaria, del agua en Navarra.

Hoy en día, después de once años de "cómoda democracia" para dichos señores, éstos ya no son abanderados de nada que nos vava a causar satisfacción. que nos produzca placer o bienestar. Es el conocido cuento de los hombres de muchas chaquetas de distintos colores. Es la traición a la conciencia que provo-

ca el poder. Pero todo esto tiene una explicación. La alianza de las fuerzas políticas en el poder con las económicas, incide de modo especial en decisiones como la que nos afecta y que todavía están por justificar con la seriedad que debe caracterizar a quien tiene la importante responsabilidad de gobernar. Al poder o a nuestros gobernantes, les resulta más fácil controlar las funciones económicas o las estructuras políticas que las relaciones específicas y diferencialmente sociales. La dimensión tecnicista y productiva de la actual sociedad contrariamente opuesta a una sociedad civil más justa, se ha convertido en una fuerte estructura donde poco importan los planteamientos racionales, la igualdad de oportunidades y de dere-

siempre producir, ducir, caiga quien caiga, cueste lo que cueste".

Estoy convencido de que el proyecto del embalse de Itoiz, no responde a ninguna política de interés común, de igualdad, de bienestar. Se siguen escondiendo detrás de fuertes intereses económicos verdaderos intereses los políticos. Es, una vez más, la alianza indisoluble de los poderes.

Históricamente, a quienes se han opuesto a proyectos de este tipo, se les ha tratado de irracionales, de grupúsculos marginados (nunca marginales), etc, to do ello porque toda iniciativa personal o social que se aleje de la estandarización que ellos necesitan para la producción y el consumo, frena sus ansias de poder, su deseo de regulación social, hace peligrar las poltronillas. Ya estamos hartos de escuchar falsas teorías que proclaman la inanidad o inutilidad del esfuerzo voluntario de los nucleos sociales que son conscientes de que deben oponerse a las bestialidades administrativas.

Después de todo, parece claro, que oponerse a la construcción del embalse de Itoiz, es más que un deber, un derecho. Es un poco lo que "Marcuse" plan-

MONTAÑA

La Peña de Izaga, situada sobre los Valles de Izagaondoa, Unciti, e Ibargoiti, levanta su mole rocosa de conglomerados y areniscas, hasta los 1.352 mts. Esta altura, junto con su aislamiento de otras sierras hace que el panorama que se disfruta desde su cima sea uno de los más extensos de Navarra.

Dispone de numerosos accesos, todos ellos interesantes, bueno, mejor dicho, todos menos uno: la pista que desde Zuazu llega a la Ermita de San Miguel, pista innecesaria y que más valdría cerrar definitivamente, dejando que la naturaleza la "reasimile". Mientras eso sucede aconseiamos hacer lo que nosotros haremos en este artículo, ignorarla (incluso en días de Romería).

Entre los itinerarios tradicionales, destacan los que parten de Ardanaz, Reta y Zuazu por el Norte de la Peña. Por su parte meridional se puede acceder desde Lecáun y Sengáposible riz. También es hacerlo por el Oeste, remontarlo desde Alzórriz la larga loma hasta la Ermita.

Nosotros iniciaremos la ascensión desde el mismo Aoiz.

SUBIDA A IZAGA

Por la antigua vía de Irati llegaremos en unos veinte minutos al caserío de Zuasti. De alli sale una pista que, superando Zuza, y dejando la Sierra de Gongolaz a la izquierda nos lleva sin ningún problema a la carretera que une Artaiz con Lumbier. Ardanaz está ya a la vista, a vuestra derecha. No tenemos más que llegarnos al cruce y remontar doscientos metros de empinado carretil para situarnos en su plaza. Desde Aoiz nos habrá costado llegar menos de dos horas.

En Ardanaz comenzaremos la auténtica subida. Estamos a 650 mts, lo que significa que tenemos todavía seteciendos dos de desnivel hasta la cima.

Recorremos todo el pueblo hasta llegar al inicio de una pista, entre una gran corraliza y una fuente en forma de bóveda. Se puede seguir tanto por esa pista por delante de la fuente. Nosotros preferimos hacerlo por la primera.

O H. OO Min. Desde la corraliza, cogemos por la clara cañada, con bastante pendiente al principio, para salir a una zona más llana. Pasamos junto a un mojón de cemento, llegando a una bifurcación.

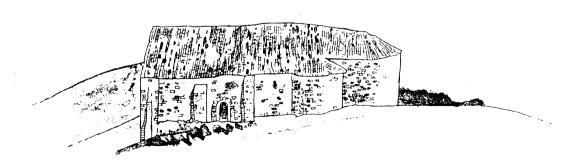
O H 15 Min. Dejamos la pista para coger a la izquierda un atajo que rápidamente devuelve a la pista.

O H. 18 Min. Otra vez en la pista. Sube fuerte hasta enlazar con otra (la que iba por delante de la fuente de Ardanaz).

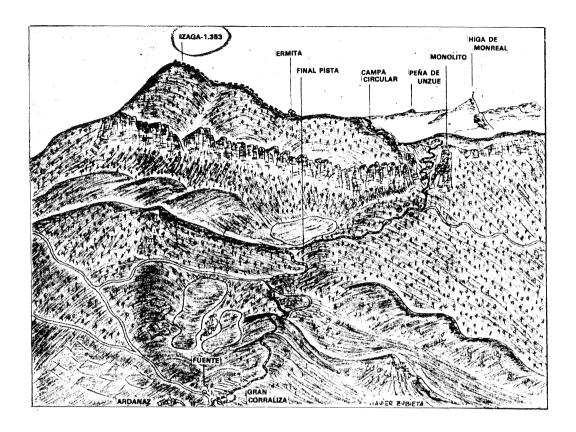
O H. 23 Min. Acaba la pista. Estamos a 895 metros en un terreno totalmente despejado desde el que se ve la Ermita en lo alto

de la cresta.

O H. 25 Min. a la derecha un amplio camino entre bojes, que, en linea con la ermita, se dirige a un campo. En él como por la que continúa | nace, también a la derecha



San Miguel de Izaga



otro claro camino, más estrecho pero limpio, que se interna en el bosque hasta llegar a un pequeño claro.

O H. 40 Min. A partir de aquí el camino es más cerrado pero sigue sin dificultad. El desnivel aumenta y describe algún zig-zag, para suavizarse e incluso descender en el punto en que se nos une la senda que viene de Zuazu. La pendiente vuelve a ser acusada y cruzamos un pasillo que separa la franja rocosa que ciñe Izaga y un monolito que queda aislado a la derecha.

O H. 50 Min. Hay que estar un poco atentos para ver el giro que hace el camino a la izquierda (una flecha roja en un árbol nos lo señala). Este tramo, quizá el más bonito de la ascención, es también el más duro. El sendero gana altura ràpidamente en fuertes zig-zags, hasta salir a un terreno de suelo rocoso.

О Н. 55 Min. Seguimos el sendero, que vuelve a girar a la izquierda, entre |

hayas hasta llegar a una pequeña campa libre de arbolado que nos ofrece una excelente perspectiva valles circundantes. Estamos ya a 1.200 m.

1 H. O5 Min. Desde la campa, seguimos el sendero que penetra nuevamente en el bosque y en còmodo ascenso nos lleva a una zona herbosa con bojes, donde destaca un mojón de piedras que puede evitar muchos despistes a la hora de bajar. Seguimos en diagonal a partir del mojón, hasta que una flecha formada por piedras en el suelo nos indica la entrada al definitivo camino de la ermita.

1 H. 07 Min. Seguimos la flecha por marcadísima senda entre bojes hasta salir a la vista de la Higa de Monreal. Lo mejor desde aqui, es ignorar las numerosas sendas, y alcorzar por el cascajo hasta la ermita, que ya tenemos ante nosotros.

1 H. 15 Min. Ermita de San Miguel de Izaga. Recientemente restaurada, esta ermita románica de la que tenemos noticia desde el iglesia de Zuazu.

Cita de romerías de los valles que domina, situada a 1.290 m. de altura, alberga desde el 8 de Mayo al 29 de Septiembre una pequeña y tosca imagen del Arcángel a la que se conoce como el "Criadico"

Para finalizar el recorrido no nos queda más que superar el tramo final. que discurre por terreno herboso cubierto de bojes. 1 H. 25 Min. Cima de Izaga (1.352 m). Como hemos dicho al principio, la Cima de Izaga nos permite contemplar uno de los más vastos panoramas de Navarra. Desde el Txindoki, en el extremo guipuzcoano de la Sierra de Aralar, casi sobre Tolosa, hasta las más altas cimas del Pirineo aragonés, tenemos ante nuestra vista todas alturas relevantes de Nava-

Una forma de redondear la ascensión es visitar las vecinas cimas de Sambelles (1.256 m.) y Santa Agata (1.207m.), "las otras puntas de Izaga", a las que se accede en una media año 1.084 es anexa a la hora siguiendo el cresterío.

Sabemos que Izaga es un monte muy conocido por la mayoría de los agoiskos y que, quizás, esté de sobra para muchos el explicar detalladamente su ascensión. Sin embargo, nuestra intención en esta sección del Tuto, es promover la afición a la montaña entre la juventud y desde este punto de vista hemos

considerado que Izaga es el monte más representativo de la zona y que, además, la extraordinaria belleza tanto de su ascensión como de la vista que ofrece, constituyen la mejor forma de despertar el interés por conocer y recorrer otras montañas, tanto cercanas como lejanas.

Una edición más del TUTO ha salido a la calle y dentro de ella no podía faltar los deportes. Empecemos.

FUTBITO

En las últimas 48 horas de futbol-sala, organizados por Deportes Sagó, el C.D. Aoiz-Auto Izaga, realizó un brillante papel quedando en sexto lugar entre los 64 equipos participantes.

Este equipo tiene doble mérito ya que doblegó a equipos como el Hilarión Eslava, campeón de 1ª División Navarra y Almacenes del Hogar, con miembros de las filas de Osasuna Promesas y Bilbao Atletic. Cayó derrotado en cuartos de final ante Papirus-Paporros en la tanda de penaltys, siendo artífice de la victoria ""enemiga" Saborido, defensa central de Osasunas Promesas.

Enhorabuena.

MANO

Nuestro ídolo Patxi Eugui quedó subcampeón del campeonato Sub-22 organizado por el C.D. Aoiz. Tras vencer la semifinal a Telletxea por 18-16 (remontó un 10-0 en contra) cayó derrotado, como ya hemos dicho en la final por 18-10 ante Armendáriz, el cual hizo valer su pegada y su mayor edad. Tu Patxi, tranquilo, que dentro de 2 ó 3 años pocos te podrán ganar, algo así como Retegui II, Galarza III etc.

Para el terce y cuarto puesto jugaron dentro del cuatro y medio Telletxea y Arcelus IV (sustituto de Mariezcurrena II.), ganando el de Oroz Betelu por 18-13.-

DEPORTES

MUS

Recientemente finalizó una nueva edición del campeonato de mus organizado por el C.D. Aoiz.

Los campeones resultaron ser: En trío, los "eternos" Goñi "El Negro", Villanueva "El Rubio" e Itxaso "Guripa", que derrotaron por 5-0 a los jóvenes, pero sabios en estos menesteres, Abadiano, Iturria y Unciti.

Por pare jas se proclamaron campeones: De Andrés y Bravo ante Urra e Istúriz por 5-1.

Y para finalizar, en individual, el "Presi" José Miguel Leatxe, ganó y se alzo con el título por un apretado 3-2 ante Paco Enguita que llevó un 2-0 a su favor.

Hasta el año que viene.

PALETA GOMA

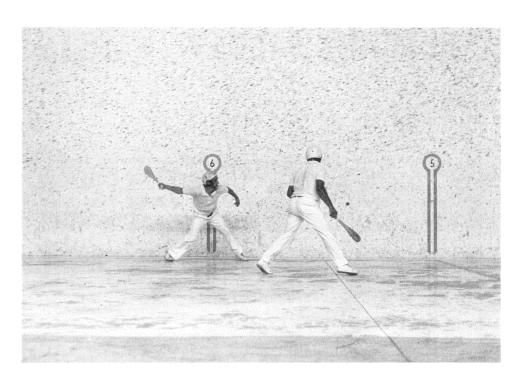
Recientemente, se disputó el VIII campeonato comarcal de pelota goma con gran número de parejas.

Primeramente se realizó un campeonato local con diez parejas divididas en dos grupos de cinco cada uno, las tres primeras parejas de cada dicho grupo, pasó al campeonato comarcal.

Tras varias jornadas, se llegó como es lógico a la final, que la disputaron Txema Otano y Alfonso Jaso contra Ozcoidi e Itoiz, resultando campeones los primeros por un abultado 30-17; destacar, en esta final, a Alfonso Jaso.

Para el tercer y cuarto puesto, jugaron Urra y Lopetxo contra Astrain Rico, ganando estos últimos por 30-27.

Con la entrega de trofeos, se dió por finalizado dicho campeonato, que volvera el año que viene.



CROSS

nuestro pueblo, y antes de que comience las fiestas patronales se disfruta el cross tradicional.

Al cierre de esta edición de EL TUTO, aún no tenía- fiestas.

mos hecho el recorrido a desarrollar, pero desde nuestra revista queremos animar a todo el mundo para que participéis, para dar Como ya es tradición en colorido y ambiente a nuestro familiar cross: ¡Vale! Pues si vale, aquí acaba una nueva edición deportiva de EL TUTO.

Hasta pronto y felices



EUSKARA SALBATU NAHIAN

Ez dakit zenbat irakurle | Dakienak ez dakienari erairakurriko duzuen artikulu hau, ezta Euskaldunberri edo Euskaldunzaharrak izago zareten ere, batez ere Agoitzen, euskararen eza-guera kontutan izanik. Baina zuen mesederako balitz. euskararen onurako balitz ni kontentu nintzateke.

Euskera gainbehera doakigu martxa ikaragarrian; eta merezi duen tokian jarri nahi badugu, aurrerantzean lan gogorra egin beharrean gaude.

Egin beharreko lana zera izango litzateke: lehenengo familian bakoitzak bere euskera erabiltzea gurasoek baldin badakite behintzat. Gertatzen dena da etxe askotan, aita edo ama, bietako bat, erdalduna dela. Ezkontzak direla medio horrelakoak gertatzen dira eta hortik datorkigu okerrena. Dena den ez da konpondu ezinezkoa, borondatez | dena egin daiteke, borondate pixka bat jarriz gero. tzateke euskera

kuts diezaiola, batez ere haurrari. Txikiak diren bitartean hazia erein behar da gerokoan herri honek fruitu ugariak izan ditzan.

Bigarren, umetxoak ikastolara bidaltzea litzateke. Gaur egun euskera ikasteko lehen ez bezalako erraztasunak ikusten dira eta saiatzeak balio duela deritzot. Hortxe dago herriko Ikastola eta Eskolan hasi berria den "línea bilingüe" delakoa. Bidali umetxoak bertara, bildurrik gabe!

Agoitzen, beste zenbait herritan bezalaxe, garai batean, kalean erdera hutsa entzuten ohi zen. baino azken urte hauetan ama hizkuntza, nafar hizkuntza indar handian sartu, plazaratu da. Gaurko lana poliki poliki aurrera doa, ea hemendik urte batzuetara ereindako hazia izaten dugun. Penagarria izango ligaltzea

eta ez berreskuratzea. Ez dadin gerta Euskaldun herri batzutan bezala non euskaraz egiten jakin arren hizkuntza hau erabiltzean lotsatu egiten bait dira. Horretaz egia esan behar da, mutiko hauek, dudarik gabe, erdera jaso dutela gurasoengandik hasita eta orain euskera eskatzea alferrik da. Ez dezagun guk gauza bera egin, euskera dakigunok. Agoitzeko euskaldunok konpromezu handia dugu!

Gaiari jarraituz, oraintsu, Agoitzen, Euskaldunzaharrei merezitako omenaldia egin zaie. Egun hartan une ahaztezin eta hunkigarria bizi genuen Euskaldunzahar horietako batek mutiko bati testigoa eman zionean esanez euskara dakigunok gorde behar dugula. Hala bedi! Denok gorde dezagula!

IGARKIZUNAK

Ale honetatik aurrerako zenbakietan, eta euskarazko sail honetan, noiz behinka, zenbait asmakizun proposatuko dugu gure irakurleek asma dezaten. Hona hemen oraingoan prestatu ditugunak:

Marfil edo gomazkoak badira ere burdinazkoak, erabili ohi ditu gizon nahiz emakumezkoak, ahorik ez du baditu hortzak.

Eguzkitan makulu euritan babesleku.

Zer dela eta zer dela belarriak luzeak isatsa motza korrika, saltoka dabilen aberea?

Elurra bezalakoa eztiaren modukoa zuri eta gozoa.



El reduto del Tuto

"Un año más..."; así suelen comenzar los alcaldes de los pueblos el bando de las fiestas.

hermanos..." "Queridos dicen los curas cuando empiezan a predicar.

AMIGOS Aquí decimos HOLA,

DEL REDUTO.

¿Qué pensabáis? Que no íbamos a llegar? Pues, estáis frescos. Porque nada más venir nos han dicho que cantaban:

La cucaracha, la cucaracha, ya no puede caminar...

"Hasta dentro de mi pueblo han llegado desde fuera. Me arrojarán de mi casa, aunque con ello me muera.

Quieren hacer un pantano. Estan haciendo sondeos.

¿Para qué quieren el agua? Para llevarla muy lejos.

Mucho nos deben querer los que gobiernan Madrid más de cien nos han traído "pa" protegernos aquí.

No queremos protección; sólo queremos vivir en paz en nuestro pueblo sin que

nos echen de aquí.

Y es que cuando el pueblo se pone a inventar letrillas, se las pinta solo. Si no que se lo digan a los de la Misericordia cuando el día dos de Julio unos de otro barrio cantu-rreaban: Donde está la txistorra, matarile rile rile"

Y algún espabilado, que estaba al quite, les contestó:

"Nos la hemos comido toda matarile rile ron"

Por cierto que, al día siguiente, aún duraban vapores y efluvios que, cual vulgar ascensor, subían desde las más profundas intimidades queriendo salir por donde solamente está permitido entrar.

No sólo canciones. También nos han comentado, lo hemos oído, hay rumores

de que:

- AEK está desarrollando un curso de euskaldunización, durante el verano, y que está muy concurrido. Beti gora. Beti aurrera.

Una sugerencia: Sacad el euskera a la calle. Habladlo aunque metáis la pata; poned carteles. El Reduto solamente ha visto Behe Nafarroako Enparantza.

Y ; con los que hay!: Harategia, Eliza, Hibaia, Zubia, Taberna, Aurrezki Kutxa, Frontoia, Elkartea, Ileapaindegia, Tabako denda eta abar eta abar eta abar. - Que van a poner unas "brigadas de limpieza" para las fiestas, para dejar como siempre, bien limpio el pueblo después del desmadre de una noche a tope. Un HURRA bien grande y sonoro-

Para cuando salimos a la calle todo limpio, limpísimo, blanco, blanquísimo. Bien se merecen un aplauso y ... algo más.

- Que las Misericordias "viejas" se están lavando la cara. Ante semejante noticia, nos hemos acercado y ¡Ooooooooh; Una de ellas parecía como de cuentos de hadas: Merengue con chocolate.

- Que en Aoiz las dianas de fiestas se van a hacer a eso de las cuatro de la tarde.

Y ;a quién le extraña? Nos metemos a la cama a las ocho de la mañana. Ocho horas durmiendo: las dieciséis. Las cuatro.

perros – Que aún hay sueltos por las calles. ¿De verdad?

- Que hubo una moción de censura... ¿cuándo aprenderán?

- Que un pilón Monumento le cayó a un chaval y por poco me lo desgracia. "Están en trasladarlo" "Ya nevará antes" dijo alguno Lo que no dijo es ¡cuántas veces!

- Que hubo un Campeonato Local de pelota a goma: Camisa, pantalones, zapatillas. Jueves, pelotas, fajas, chapa, horarios... Todo de blanco, todo a punto, todo perfecto.

Por otro lado, al mismo tiempo hubo un Campeonato de Squash (¿se escribe asi?), y... rojo, verde, amarillo, azul, pantalón corto, largo,... Osea que ni sí ni no, sino todo lo

contrario.

- Que estas fiestas vamos a poder disfrutar del espectáculo genuino, típico, ancestral... de nuestra tierra: VACAS. Lo que todavia no nos hemos enterado de cuáles van a traer: Pirenaicas, holandesas, suizas, lecheras.

-Que como el Pozo, debido a un atentado ecológico, está sucio, lleno de hojas y de otas cosas, el Ayuntamiento se está planteando la construcción de un Polideportivo con las consabidas piscinas. Preguntado el rumorólogo sobre el tema

no sabe, no contesta.

- Hay muchos más rumores más cotilleos, más alcahueterías pero por hoy basta.

Para todos los de Aoiz que paséis felices fiestas no comáis ni bebáis mucho: Si os descuidáis se os indigesta.

Bailad, paisanos, bailad, el pasodoble o la Era Si rompéis las alpargatas es señal que no eran buenas

Felices fiestas a todos, grandes, chicos y medianos Que todos podamos vernos cuando lleguen las de otro

